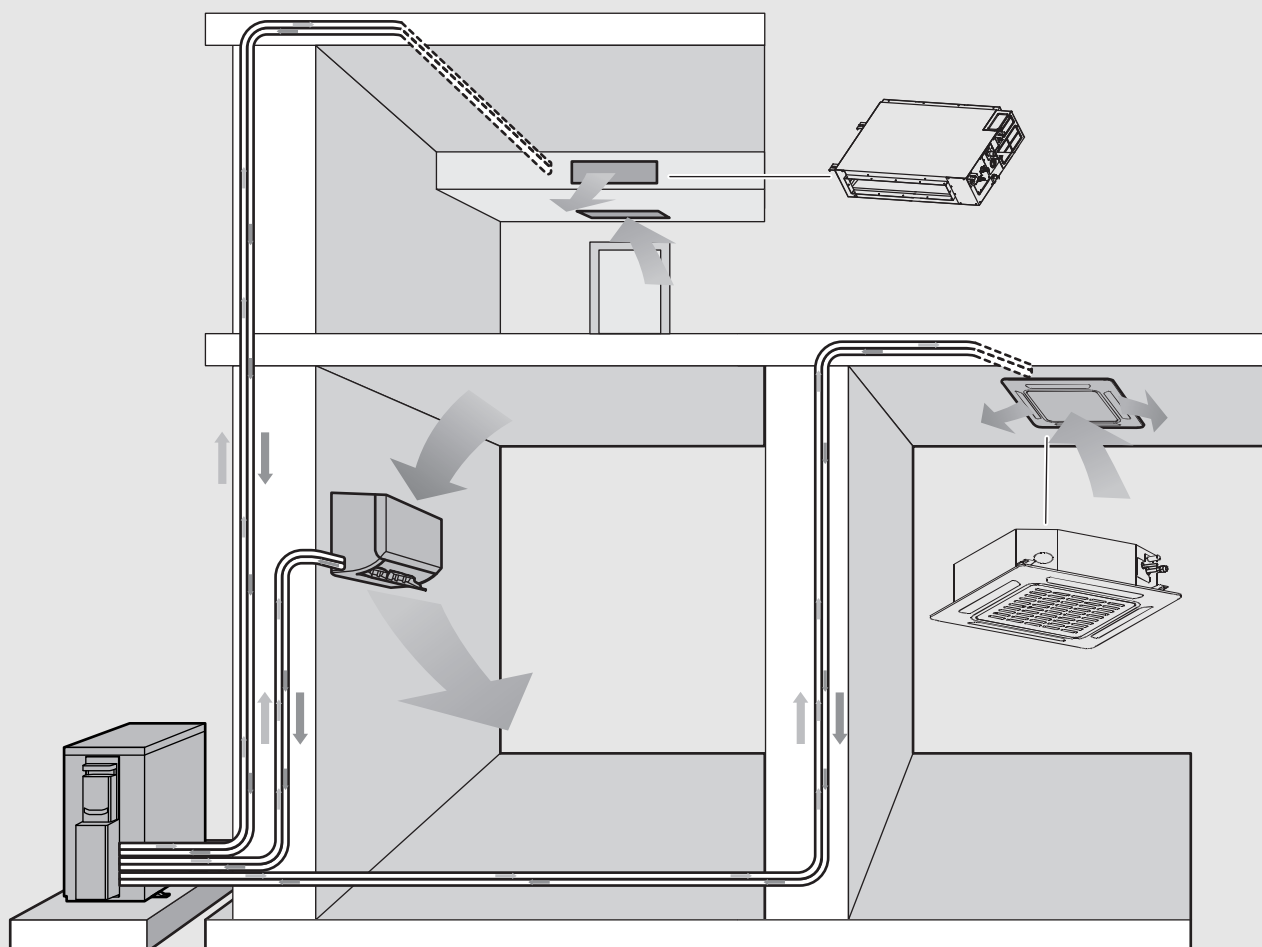


## Climate 5000 MS ...

14 OUE | 18 OUE | 21 OUE | 27 OUE | 28 OUE | 36 OUE | 42 OUE

<b>bg</b>	Мулти сплит климатик	Ръководство за обслужване за потребителя . . . . .	2
<b>el</b>	κλιματιστικό Multi-Split	Οδηγίες χρήσης για τον υπεύθυνο λειτουργίας . . . . .	8
<b>en</b>	Multi-Split air conditioner	Operating instructions for users . . . . .	14
<b>hr</b>	Multi-split klima uređaj	Upute za uporabu za korisnika . . . . .	20
<b>hu</b>	Multi split klímaberendezés	Kezelési útmutató az üzemeltető számára . . . . .	26
<b>ro</b>	Aer condiționat multi-split	Instrucțiuni de utilizare destinate utilizatorului . . . . .	32
<b>sr/cnr</b>	Multi-split klima uređaj	Uputstvo za upotrebu za korisnika . . . . .	38



0010034957-001



## Съдържание

<b>1</b>	<b>Обяснение на символите и указания за безопасност</b>	<b>2</b>
1.1	Обяснение на символите	2
1.2	Общи указания за безопасност	3
1.3	Указания към това ръководство	3
<b>2</b>	<b>Данни за продукта и за основните функции</b>	<b>4</b>
2.1	Декларация за съответствие	4
2.2	Компоненти на устройството	4
2.3	Функции	4
2.4	Диапазон на работната температура	4
<b>3</b>	<b>Работа и поддръжка</b>	<b>5</b>
3.1	Избор на работен режим	5
3.2	Почистване на уреда и дистанционното управление	5
3.3	Почистване на въздушния филтър	5
3.4	По-продължително извеждане от експлоатация и повторновъвеждане в експлоатация	5
3.4.1	Поддръжка преди по-продължително извеждане от експлоатация	5
3.4.2	Поддръжка след дълъг период извън експлоатация	5
<b>4</b>	<b>Отстраняване на неизправности</b>	<b>6</b>
4.1	Неизправности с показание	6
4.2	Неизправности без показание	6
<b>5</b>	<b>Указания за икономия на енергия и оптимизиране на производителността</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Защита на околната среда и депониране като отпадък</b>	<b>7</b>
<b>7</b>	<b>Политика за защита на данните</b>	<b>7</b>

## 1 Обяснение на символите и указания за безопасност

### 1.1 Обяснение на символите

#### Предупредителни указания

В предупредителните указания сигналните думи обозначават начина и тежестта на последиците, ако не се следват мерките за предотвратяване на опасността.

Дефинирани са следните сигнални думи и същите могат да бъдат използвани в настоящия документ:



#### ОПАСНОСТ

**ОПАСНОСТ** означава, че ще възникнат тежки до опасни за живота телесни повреди.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** означава, че могат да се получат тежки до опасни за живота телесни повреди.



#### ВНИМАНИЕ

**ВНИМАНИЕ** означава, че могат да настъпят леки до средно тежки телесни повреди.

#### УКАЗАНИЕ

**УКАЗАНИЕ** означава, че могат да възникнат материални щети.

#### Важна информация



Важна информация без опасност за хора или вещи се обозначава с показания информационен символ.




Символ	Значение
	Предупреждение за запалими материали: Хладилният агент R32 в този продукт е газ с ниска горимост и ниска отровност (A2L).
	Поддръжката трябва да се извършва от квалифицирано лице съгласно инструкциите в ръководството за техническо обслужване.
	При работа спазвайте инструкциите на ръководството за обслужване.

Табл. 1

## 1.2 Общи указания за безопасност

### **Указания за целевата група**

Това ръководство за обслужване е предназначено за потребителя на климатичната инсталация.

Указанията във всички свързани с инсталацията ръководства трябва да се спазват. При неспазване е възможно да възникнат материални щети и телесни повреди или дори опасност за живота.

- ▶ Прочетете ръководствата за обслужване на всички съставни части на инсталацията преди използването и ги запазете.
- ▶ Следвайте указанията за безопасност и предупредителните инструкции.

### **Общи опасности от хладилния агент**

- ▶ Този уред е напълнен с хладилния агент R32. Газообразният хладилен агент може да образува отровни газове при контакт с огън.
- ▶ Погрижете се за редовното инспектиране и техническо обслужване на инсталацията от оторизирана сервизна фирма.
- ▶ Ако има подозрение за изтичащ хладилен агент, проветрете добре помещението и уведомете оторизирана сервизна фирма.

### **Изменения и ремонти**

Неправомерните изменения на климатичната инсталация могат да доведат до телесни повреди и/или материални щети.

- ▶ Възлагайте извършването на работите само на оторизирана сервизна фирма.
- ▶ Не извършвайте изменения на външното тяло, вътрешното тяло или на други части на климатичната инсталация.
- ▶ Преди всякакви работи по поддръжката разединете климатичната инсталация от електрическото захранване.

### **Указания за боравенето с инсталацията**

Грешната употреба на климатичната инсталация може да навреди на здравето ви.

- ▶ Не излагайте тялото за по-продължително време директно на въздушния поток.
- ▶ За кърмачета, деца, възрастни хора, хора на легло или такива с увреждания се уверете, че температурата в помещението е подходяща за намиращите се в помещението лица.
- ▶ Никога не вкарвайте предмети в уреда, защото можете да се нараните.

Грешното боравене с уреда може да доведе до намаляване на мощността, до повреди на уреда и лични наранявания.

- ▶ Не блокирайте входовете и изходите за въздух на уреда.
- ▶ Затваряйте вратите и прозорците по време на работа.
- ▶ Пазете вътрешното тяло от навлизане на вода.
- ▶ Проверявайте редовно монтажната рама на външното тяло за износване и стабилно захващане.
- ▶ Не прилагайте тежести, като напр. предмети или лица, върху външното тяло.
- ▶ Поддържайте праха, изпаренията и влагата в помещението на инсталиране на вътрешното тяло минимални.
- ▶ Не използвайте лесно възпламеними газове в близост до уредите, напр. от спрей флакони.
- ▶ Ако нещо с климатика не изглежда в ред (напр. миризма на изгоряло, повреден кабел), незабавно спрете работа и разединете електрическото захранване.

### **Сигурност на електрическите уреди за битова употреба и подобни цели**

За предотвратяване на опасности от електрически уреди в съответствие с EN 60335-1 са валидни следните изисквания:

«Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания само ако те са под наблюдение и са били инструктирани относно безопасното използване на уреда и разбират рисковете от това. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и обслужването не трябва да се извършват от деца без надзор.»

«Ако проводникът за свързване към захранването е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от негов сервизен представител, или от лице със съответната квалификация, за да се предотврати опасността.»

## 1.3 Указания към това ръководство


Фигурите ще намерите на едно място в края на това ръководство. Текстът съдържа референции към фигурите.

Продуктите могат да се различават в зависимост от модела от изображенията в това ръководство.

## 2 Данни за продукта и за основните функции

### 2.1 Декларация за съответствие

По своята конструкция и работно поведение този продукт отговаря на европейските и националните изисквания.

 С CE знака се декларира съответствието на продукта с всички приложими законови изисквания на ЕС, които предвиждат поставянето на този знак.

Пълният текст на декларацията за съответствие е наличен в интернет: [www.bosch-thermotechnology.com/bg/bg/](http://www.bosch-thermotechnology.com/bg/bg/).

### 2.2 Компоненти на устройството

#### Стенен уред - легенда към Фиг. 1:

- [1] Решетка за входящ въздух от задната страна
- [2] Преден капак
- [3] Филтър за пречистване на въздуха и въздушен филтър (отзад)
- [4] LCD дисплей
- [5] Вертикална вентилационна клапа
- [6] Хоризонтални вентилационни клапи (отзад)

#### Канален уред - легенда към фиг. 2:

- [1] Влизане на въздух
- [2] Електрическа контролна кутия
- [3] Въздушен филтър
- [4] Изпускане на въздух

#### Касетъчен уред - легенда към фиг. 3:

- [1] Кондензна помпа  
(за източване на кондензна вода от вътрешното тяло)
- [2] Маркуч за кондензат
- [3] Дисплей
- [4] Решетка за входящ въздух
- [5] Приток на въздух
- [6] Изпускане на въздух

#### Външно тяло - легенда към фиг. 4:

- [1] Капак на вентилатора
- [2] Маркуч за кондензат, тръбопровод за хладилния агент
- [3] Свързващ кабел с вътрешното тяло
- [4] Стоп вентил

### 2.3 Функции

#### Предпазно реле на климатика

- **Защита на компресора:** Ако компресорът е спрял, той може да бъде рестартиран едва след няколко минути.
- **Анти-студен въздух:** Уредът е проектиран да не изпуска студен въздух в режим отопление, ако топлообменникът на вътрешното тяло е в една от следните три фази и зададената температура все още не е достигната:
  - ако режимът на отопление току-що е стартирал,
  - по време на размразяване,
  - при отопление при ниски температури.
- **Размразяване:** Когато външната температура е ниска и в същото време влажността на въздуха е висока, по време на режим отопление може да се образува скреж върху външното тяло. Наличието на скреж може да намали ефективността на отоплението. В този случай уредът автоматично приключва отоплителния процес и започва размразяване. Времето за размразяване може да варира между 4 и 10 минути, в зависимост от това колко скреж се е образувал върху външното тяло.

#### Автоматичен рестарт

В случай на прекъсване на електрозахранването, системата спира незабавно. Когато електрическото захранване бъде възстановено, лампата за задействан режим на работа започва да мига. Моделите с функцията за автоматично рестартиране автоматично възобновят работата си. Не е необходима пренастройка. Като алтернатива можете да стартирате уреда ръчно с превключвателя за включване/изключване на дистанционното управление.

#### Превключете в режим на работа на вентилатора при достигане на настроената температура

При достигане на предварително зададената температура, компресорът спира автоматично и преминава в режим на вентилатор. Компресорът стартира отново, само когато температурата в помещението се повиши над зададената температура (режим на охлаждане) или спадне (режим отопление).

#### Режим на отопление

В режим отопление външното тяло генерира топлина и я излъчва чрез вътрешното тяло. Следователно при много ниски температури в режим отопление се получават значително по-големи топлинни загуби. Препоръчваме да използвате друг отоплителен уред, ако климатикът не нагрява достатъчно.

### 2.4 Диапазон на работната температура

	Температура в помещението	Външна температура
Охлаждане	17 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Отопление	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Премахване на влагата	10 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C

Табл. 2



Вграденото защитно устройство може да блокира работата на уреда при температури извън гореспоменатия диапазон.



Ако влажността на въздуха е над 80 %, на изхода за въздух може да се образува конденз. За да избегнете това, отворете вертикалните вентилационни клапи, доколкото е възможно (вертикално спрямо пода) и настройте вентилатора на висока мощност.

### 3 Работа и поддръжка



#### ВНИМАНИЕ

##### Опасност поради токов удар или подвижни части

- ▶ Преди всички работи по поддръжката прекъсвайте електрическото захранване.
- ▶ Непосочени тук стъпки за поддръжка трябва да се извършват само от оторизирана сервизна фирма.



Информация за управление на вътрешните тела можете да намерите в съответното ръководство за обслужване.

#### 3.1 Избор на работен режим

Ако работят два уреда едновременно, и двата трябва да бъдат настроени на един и същ работен режим. Режимът на отопление е винаги приоритетен. Ако зададете режим отопление за един уред, всички останали уреди могат да се използват само в режим отопление.

Пример: Ако първоначално включеният уред работи в режим на охлаждане или вентилатор, всички други уреди могат да бъдат включени във всеки един работен режим **без режим отопление**. Веднага след като даден уред премине в режим отопление, всички останали уреди се изключват и показват неизправност: Дисплеят показва "--" или автоматичен режим, а лампата за задействан режим започва да мига. Индикаторът за размразяване не свети, а индикаторът на таймера свети постоянно.

#### 3.2 Почистване на уреда и дистанционното управление

##### УКАЗАНИЕ

##### Повреди на уреда вследствие на неправилно почистване!

- ▶ Не пръскайте или поливайте директно с вода.
- ▶ Не използвайте гореща вода, абразивен прах или силни разтворители.
- ▶ За почистване избършете вътрешното тяло и дистанционното управление с мека кърпа.
- ▶ Поверявайте почистването на външното тяло само на оторизирана сервизна фирма.

#### 3.3 Почистване на въздушния филтър

##### УКАЗАНИЕ

Въздушният филтър може да се деформира под пряка слънчева светлина.

- ▶ Не излагайте въздушния филтър на пряка слънчева светлина.

Почиствайте въздушните филтри на всеки 2 седмици, както и преди и след по-продължително извеждане от експлоатация.

##### Почистване на въздушния филтър на уреди, монтирани на стена

- ▶ Изключете вътрешното тяло.
- ▶ Вдигнете горния капак на вътрешното тяло.
- ▶ Натиснете нагоре и извадете въздушния филтър (→ Фиг. 5).
- ▶ Извадете малкия въздушен филтър, ако е наличен.
- ▶ Почистете малкия въздушен филтър с ръчна прахосмукачка.
- ▶ Измийте големия въздушен филтър с топла вода и мек почистващ препарат, и изсушете на сянка.
- ▶ Поставете отново малкия въздушен филтър и големия въздушен филтър.

##### Почистете въздушния филтър на каналните уреди

- ▶ Изключете вътрешното тяло.
- ▶ Извадете въздушния филтър (→ Фиг. 6).
- ▶ Измийте въздушния филтър с топла вода и мек почистващ препарат, и изсушете на сянка.

##### Почистете въздушния филтър на касетъчните уреди

- ▶ Отворете решетката за входящ въздух (→ Фиг. 7).
- ▶ Извадете въздушния филтър.
- ▶ Измийте въздушния филтър с топла вода и мек почистващ препарат, и изсушете на сянка.

#### 3.4 По-продължително извеждане от експлоатация и повторновъвеждане в експлоатация

##### 3.4.1 Поддръжка преди по-продължително извеждане от експлоатация:

- ▶ Почистете въздушния филтър на вътрешното и външното тяло.
- ▶ Оставете вентилатора на вътрешното тяло да работи около 24 часа, за да изсъхне вътрешността на уреда.
- ▶ Изключете вътрешното тяло и го разединете от електрическото захранване.
- ▶ Защитете уредите от прах.
- ▶ Проверявайте външното тяло на редовни интервали. В случай на неизправност се свържете с отдела за обслужване на клиенти или оторизиран сервизен техник.

##### 3.4.2 Поддръжка след дълъг период извън експлоатация

- ▶ Избършете решетката за входящ въздух с чиста, суха кърпа, за да предотвратите издухването на прах от вътрешното тяло.
- ▶ Уверете се, че входът и изходът за въздух са свободни и не са покрити.
- ▶ Проверете всички кабели и възобновените електрическото захранване.
- ▶ Също се уверете, че въздушният филтър е инсталиран.

## 4 Отстраняване на неизправности

### УКАЗАНИЕ

Гръмотевични бури, както и мобилни телефони, които се използват в близост до уреда, могат да доведат до неизправност на уреда.

- ▶ Разединете уреда от електрическото захранване и отново го включете.
- ▶ Включете уреда отново с дистанционното управление.

### 4.1 Неизправности с показание

Ако по време на работа се появи неизправност, светодиодите мигат за по-продължително време или дисплеят показва код на неизправност (напр. E1 02).

Ако възникне неизправност за повече от 10 минути:

- ▶ Прекъснете захранването с напрежение за кратко време и включете отново вътрешното тяло.

Когато дадена неизправност не може да бъде отстранена:

- ▶ Обадете се на сервизния център и съобщете кода на неизправността, както и данните на уреда.

### 4.2 Неизправности без показание

Ако по време на работа възникнат неизправности, които не могат да бъдат отстранени:

- ▶ Обадете се на сервизния център и информирайте за неизправността, както и за данните на уреда.

Неизправност	Възможна причина
Мощността на вътрешното тяло е твърде слаба.	Температурата е настроена твърде висока или твърде ниска. Въздушният филтър е замърсен и трябва да бъде почистен. Неблагоприятно влияние на околната среда върху вътрешното тяло, напр. поради препятствия пред въздушните отвори на уредите, поради отворени врати/прозорци в помещението или поради силни топлинни източници в помещението. Безшумният режим е активиран и предотвратява използването на пълната мощност.
Вътрешното тяло не включва.	Вътрешното тяло има защитен механизъм срещу претоварване. Може да отнеме 3 минути, докато е възможно повторно стартиране на вътрешното тяло. Батериите на дистанционното управление са изтощени. Таймерът е включен.
Работният режим сменя от охлаждане или загряване на работа с вентилатор.	Вътрешното тяло променя работния режим, за да предотврати образуването на скреж. Настроената температура е достигната преждевременно.
Вътрешното тяло генерира бяла мъгла.	Във влажни региони голяма разлика в температурата между въздуха в помещението и климатизирания въздух може да причини бяла мъгла.
Вътрешното тяло и външното тяло генерират бяла мъгла.	Ако след автоматичното размразяване заработи директно режим отопление, поради увеличената влажност на въздуха може да се образува бяла мъгла.
Вътрешното тяло и външното тяло издават шумове.	Стържещ шум във вътрешното тяло може да възникне, когато решетката за въздушния поток нулира своята позиция. Тих съскащ шум по време на работа е нормален. Той се причинява от протичането на хладилен агент. Може да възникне свистящ звук, защото металните и пластмасовите части на уреда се разширяват или свиват при загряване/охлаждане. Външното тяло издава различни шумове по време на работа, които са нормални.
Вътрешното тяло или външното тяло изхвърля прах.	При по-продължителни периоди на извеждане от експлоатация в уредите може да се събере прах, ако те не бъдат покрити.
Лоша миризма по време на работа.	В уредите могат да навлязат и да бъдат разпространени лоши миризми от въздуха. Въздушният филтър може да е мухлясал и трябва да се почисти.
Вентилаторът на външното тяло не работи постоянно.	За оптимална работа вентилаторът се управлява вариращо.
Работата е неравномерна или непредвидима, или вътрешното тяло не реагира.	Интерференции от мобилни радио антени или чужди сигнални усилватели могат да повлияят на вътрешното тяло. ▶ Изключете вътрешното тяло за кратко време от електрическото захранване и го стартирайте отново.
Насочващата клапа за въздух или ламелите за въздушния поток не се движат правилно.	Въздушната клапа за въздух или ламелите за въздушния поток са били регулирани с ръка или не са монтирани правилно. ▶ Изключете вътрешното тяло и проверете, дали компонентите са фиксирани правилно. ▶ Включете вътрешното тяло.

Табл. 3



## 5 Указания за икономия на енергия и оптимизиране на производителността

- ▶ Настройте уреда на средни температури.
- ▶ Пуснете завесите по време на охлаждане, за да избегнете преки слънчеви лъчи.
- ▶ По време на работа затворете вратите и прозорците.
- ▶ Оставете входовете и изходите за въздух свободни.
- ▶ Регулирайте вентилационните клапи, така че въздухът да може да циркулира добре.
- ▶ Използвайте таймера и вградената в уреда функция икономия/сън (ако е налична).
- ▶ Почиствайте филтъра редовно и основно. Препоръчваме почистване на всеки 2 седмици.
- ▶ Регулирайте вентилационните клапи правилно.
- ▶ Работете с уреда винаги с отворени хоризонтални вентилационни клапи.

## 6 Защита на околната среда и депониране като отпадък

Опазването на околната среда е основен принцип на групата Bosch. За Bosch качеството на продуктите, ефективността и опазването на околната среда са равнопоставени цели. Законите и наредбите за опазване на околната среда се спазват стриктно. За опазването на околната среда използваме най-добрата възможна техника и материали, като отчитаме аргументите от гледна точка на икономическата рентабилност.

### Опаковка

По отношение на опаковката ние участваме в специфичните системи за утилизация, гарантиращи оптимално рециклиране. Всички използвани опаковъчни материали са екологично чисти и могат да се използват многократно.

### Излязъл от употреба уред

Бракуваните уреди съдържат ценни материали, които трябва да се подложат на рециклиране.

Конструктивните възли се отделят лесно. Пластмасовите детайли са обозначени. По този начин различните конструктивни възли могат да се сортират и да се предадат за рециклиране или изхвърляне като отпадъци.

### Излезли от употреба електрически и електронни уреди



Този символ означава, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други отпадъци, а трябва да бъде предаден на съответните места за обработка, събиране, рециклиране и изхвърляне на отпадъци.

Символът важи за страните с разпоредби относно електронните устройства, като например Директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Тези разпоредби определят рамковите условия, които са в сила в съответната държава за предаването като отпадък и рециклирането на стари електронни устройства.

Тъй като електронните уреди може да съдържат опасни вещества, те трябва да бъдат рециклирани отговорно с цел свеждането до минимум на възможните щети за околната среда и опасностите за човешкото здраве. В допълнение на това рециклирането на електронни отпадъци допринася и за запазването на природните ресурси.

За допълнителна информация относно утилизацията на стари електрически и електронни уреди моля да се обърнете към отговорния орган на място, към местното сметосъбирателно дружество или към търговеца, от когото сте закупили продукта.

Допълнителна информация ще намерите тук:  
[www.weee.bosch-thermotechnology.com/](http://www.weee.bosch-thermotechnology.com/)

### Батериите

Батериите не трябва да се изхвърлят в битовата смет. Употребяване на батерии трябва да се изхвърлят от местните организации за събиране на отпадъци.

### Хладилен агент R32



Уредът съдържа флуорирани парникови газове R32 (парников потенциал 675<sup>1)</sup>) с ниска горимост и ниска отровност (A2L).

Съдържащото се количество е посочено върху табелката с техническите данни на външното тяло.

Хладилните агенти са опасни за околната среда и трябва да се събират и изхвърлят отделно.

## 7 Политика за защита на данните



Ние, **Роберт Бош ЕООД, бул. Черни връх 51 Б, 1407 София, България**, обработваме технически данни за продукта и инсталацията, данни за връзка, комуникационни данни, данни за регистрацията на продукта и данни за историята на клиента, с цел да осигурим функционалността на продукта (ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква б), да изпълняваме нашите задължения за експлоатационен надзор на продукта, безопасност на продукта и от съображения за безопасност (ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква е), за защита на нашите права във връзка с въпроси, свързани с гаранцията и регистрацията на продукта (ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква е), както и за анализиране на дистрибуцията на нашите продукти и предоставяне на индивидуални и специфични за продукта информации и оферти (ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква е). За предоставяне на услуги като продажби и маркетингови услуги, управление на договори, обработка на плащания, програмиране, хостинг на данни и услуги за телефонна гореща линия можем да поверяваме и предаваме данни на външни доставчици на услуги и/или дъщерни дружества на Bosch съгласно § 15 и следв. на германския Закон за акционерните дружества. В някои случаи, но само ако е осигурена адекватна защита на данните, личните данни могат да се предават на получатели, намиращи се извън Европейската икономическа зона. Допълнителна информация се предоставя при поискване. Можете да се свържете с корпоративното длъжностно лице по защитата на данните на адрес: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, Germany. Имате право по всяко време да възразите срещу обработката на Вашите лични данни въз основа на ОРЗД, чл. 6, алинея 1, буква е, на основания, свързани с Вашата конкретна ситуация или свързани с целите на директния маркетинг. За да упражните Вашите права, моля, свържете се с нас чрез **DPO@bosch.com**. За да получите повече информация, моля, сканирайте QR кода.

1) въз основа на Приложение I на Разпоредба (ЕС) № 517/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 16 април 2014 г.

## Πίνακας περιεχομένων

<b>1</b>	<b>Επεξήγηση συμβόλων και υποδείξεις ασφαλείας</b> . . . . .	<b>8</b>
1.1	Επεξήγηση συμβόλων . . . . .	8
1.2	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας . . . . .	9
1.3	Ειδοποιήσεις σχετικά με τις παρούσες οδηγίες . . . . .	9
<b>2</b>	<b>Στοιχεία για το προϊόν και βασικές λειτουργίες</b> . . . . .	<b>10</b>
2.1	Δήλωση συμμόρφωσης . . . . .	10
2.2	Βασικά εξαρτήματα συσκευής . . . . .	10
2.3	Λειτουργίες . . . . .	10
2.4	Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας . . . . .	10
<b>3</b>	<b>Λειτουργία και συντήρηση</b> . . . . .	<b>11</b>
3.1	Επιλογή τρόπου λειτουργίας . . . . .	11
3.2	Καθαρισμός της συσκευής και του τηλεχειριστηρίου . . . . .	11
3.3	Καθαρισμός φίλτρων αέρα . . . . .	11
3.4	Τερματισμός λειτουργίας για παρατεταμένο χρονικό διάστημα και εκ νέου θέση σε λειτουργία . . . . .	11
3.4.1	Συντήρηση πριν από τερματισμό λειτουργίας για παρατεταμένο χρονικό διάστημα . . . . .	11
3.4.2	Συντήρηση μετά από παρατεταμένα χρονικά διαστήματα ακινητοποίησης . . . . .	11
<b>4</b>	<b>Αποκατάσταση βλαβών</b> . . . . .	<b>12</b>
4.1	Βλάβες με ένδειξη . . . . .	12
4.2	Βλάβες χωρίς ένδειξη . . . . .	12
<b>5</b>	<b>Συμβουλές εξοικονόμησης ενέργειας και βελτιστοποίηση απόδοσης</b> . . . . .	<b>13</b>
<b>6</b>	<b>Προστασία του περιβάλλοντος και απόρριψη</b> . . . . .	<b>13</b>
<b>7</b>	<b>Ειδοποίηση σχετικά με την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα</b> . . . . .	<b>13</b>

## 1 Επεξήγηση συμβόλων και υποδείξεις ασφαλείας

### 1.1 Επεξήγηση συμβόλων

#### Προειδοποιητικές υποδείξεις

Στις προειδοποιητικές υποδείξεις, λέξεις κλειδιά υποδεικνύουν το είδος και τη σοβαρότητα των συνεπειών που επιφέρει η μη τήρηση των μέτρων για την αποφυγή του κινδύνου.

Οι παρακάτω λέξεις κλειδιά έχουν οριστεί και μπορεί να χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο:

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ** σημαίνει, ότι θα προκληθούν σοβαροί έως θανατηφόροι τραυματισμοί.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** σημαίνει ότι υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης σοβαρών έως θανατηφόρων τραυματισμών.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ** σημαίνει ότι υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ελαφρών ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμών.




#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** σημαίνει ότι υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης υλικών ζημιών.

#### Σημαντικές πληροφορίες



Σημαντικές πληροφορίες που δεν αφορούν κινδύνους για άτομα ή αντικείμενα επισημαίνονται με το εμφανιζόμενο σύμβολο πληροφοριών.

Σύμβολο	Σημασία
	Προειδοποίηση για εύφλεκτες ουσίες: Το ψυκτικό υγρό R32 σε αυτό το προϊόν είναι ένα ελάχιστα εύφλεκτο και χαμηλής τοξικότητας αέριο (A2L).
	Η συντήρηση πρέπει να εκτελείται από καταρτισμένο άτομο, που θα τηρεί τις υποδείξεις των οδηγιών συντήρησης.
	Κατά τη λειτουργία τηρείτε τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης.

Πίν. 1



## 1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

### **⚠ Υποδείξεις για την ομάδα ενδιαφέροντος**

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης απευθύνονται στον υπεύθυνο λειτουργίας του συστήματος κλιματισμού. Οι οδηγίες που υπάρχουν σε όλα τα σχετιζόμενα με την εγκατάσταση εγχειρίδια πρέπει να τηρούνται. Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και τραυματισμούς ή ακόμα και να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή ατόμων.

- ▶ Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης όλων των τμημάτων της εγκατάστασης πριν από τον χειρισμό και φυλάξτε τις.
- ▶ Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης.

### **⚠ Γενικοί κίνδυνοι από το ψυκτικό υγρό**

- ▶ Η συσκευή αυτή έχει πληρωθεί με το ψυκτικό υγρό R32. Το ψυκτικό αέριο μπορεί να σχηματίσει τοξικά αέρια σε περίπτωση επαφής με φωτιά.
- ▶ Η εγκατάσταση πρέπει να επιθεωρείται και να συντηρείται τακτικά από εξουσιοδοτημένο συνεργάτη.
- ▶ Αν υπάρχει υποψία διαρροής ψυκτικού υγρού, αερίστε καλά τον χώρο και ενημερώστε την εγκεκριμένη τεχνική εταιρεία.

### **⚠ Μετατροπές και επισκευές**

Τυχόν μη προβλεπόμενες τροποποιήσεις στο σύστημα κλιματισμού ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές.

- ▶ Αναθέτετε τις εργασίες μόνο σε εκπαιδευμένο συνεργάτη.
- ▶ Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις στην εξωτερική μονάδα, στην εσωτερική μονάδα ή σε άλλα τμήματα του συστήματος κλιματισμού.
- ▶ Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης, αποσυνδέστε το σύστημα κλιματισμού από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.

### **⚠ Υποδείξεις για τον χειρισμό της εγκατάστασης**

Η εσφαλμένη χρήση του συστήματος κλιματισμού μπορεί να βλάψει την υγεία σας.

- ▶ Μην αφήνετε το σώμα εκτεθειμένο για παρατεταμένο χρονικό διάστημα απευθείας στο ρεύμα αέρα.
- ▶ Για βρέφη, παιδιά, ηλικιωμένους, κληήρεις ή άλλα άτομα με αναπηρία βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία χώρου είναι κατάλληλη για τα άτομα που βρίσκονται στον χώρο.
- ▶ Ποτέ μην εισάγετε αντικείμενα στη συσκευή, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

Ο εσφαλμένος χειρισμός της συσκευής μπορεί να προκαλέσει από μείωση της ισχύος έως ζημιές στη συσκευή και τραυματισμούς.

- ▶ Μην μπλοκάρετε τις εισόδους και τις εξόδους αέρα των συσκευών.
- ▶ Κλείνετε τις πόρτες και τα παράθυρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- ▶ Προστατεύετε την εσωτερική μονάδα από είσοδο νερού.
- ▶ Ελέγχετε τακτικά τον σκελετό στήριξης της εξωτερικής μονάδας για φθορά και σταθερή έδραση.
- ▶ Μην ασκείτε βάρος στην εξωτερική μονάδα, π.χ. με αντικείμενα ή άτομα.
- ▶ Διατηρείτε στο ελάχιστο σκόνη, ατμούς και υγρασία στον χώρο τοποθέτησης της εσωτερικής μονάδας.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα αέρια κοντά στη συσκευή, π.χ. από σπρέι.
- ▶ Αν κάτι σχετικά με το κλιματιστικό δεν φαίνεται εντάξει (π.χ. οσμή καμένου, χαλασμένο καλώδιο), διακόψτε αμέσως τη λειτουργία και αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.

### **⚠ Ασφάλεια ηλεκτρικών συσκευών για οικιακή και άλλες παρόμοιες χρήσεις**

Για την αποφυγή κινδύνων από ηλεκτρικές συσκευές ισχύουν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335-1 οι παρακάτω προδιαγραφές:

«Η χρήση αυτής της συσκευής από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές και νοητικές δεξιότητες ή ελλιπή εμπειρία και γνώση επιτρέπεται, εφόσον βρίσκονται κάτω από επίτηρηση ή έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από τη χρήση της. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή ως παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίτηρηση.»

«Αν υπάρχει βλάβη στη γραμμή ηλεκτρικής τροφοδοσίας θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το σχετικό τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από άτομο με κατάλληλη κατάρτιση, προκειμένου να αποφευχθούν οι κίνδυνοι.»

## 1.3 Ειδιοποιήσεις σχετικά με τις παρούσες οδηγίες

Οι εικόνες βρίσκονται όλες μαζί στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου. Το κείμενο περιλαμβάνει παραπομπές σε αυτές τις εικόνες.

Ανάλογα με το μοντέλο, τα προϊόντα μπορεί να διαφέρουν από την απεικόνιση του παρόντος εγχειριδίου.

## 2 Στοιχεία για το προϊόν και βασικές λειτουργίες

### 2.1 Δήλωση συμμόρφωσης

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται όσον αφορά στην κατασκευή και στη λειτουργία του με τις ευρωπαϊκές και εθνικές προδιαγραφές.

**CE** Με τη σήμανση CE δηλώνεται η συμμόρφωση του προϊόντος με όλη την εφαρμόσιμη νομοθεσία ΕΕ, η οποία προβλέπει την εφαρμογή αυτής της σήμανσης.

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης διατίθεται στο διαδίκτυο: [www.bosch-climate.gr](http://www.bosch-climate.gr).

### 2.2 Βασικά εξαρτήματα συσκευής

#### Επίτοιχη συσκευή - Υπόμνημα για το Σχήμα 1:

- [1] Σχάρα εισόδου αέρα πίσω πλευράς
- [2] Μπροστινό κάλυμμα
- [3] Φίλτρο καθαρισμού αέρα και φίλτρο αέρα (από πίσω)
- [4] Οθόνη LCD
- [5] Κατακόρυφο κλαπέ αερισμού
- [6] Οριζόντια κλαπέ αερισμού (από πίσω)

#### Καναλάτη συσκευή - Υπόμνημα για το Σχήμα 2:

- [1] Είσοδος αέρα
- [2] Ηλεκτρικό κιβώτιο ελέγχου
- [3] Φίλτρο αέρα
- [4] Απαγωγή αέρα

#### Συσκευή κασέτας - Υπόμνημα για το Σχήμα 3:

- [1] Αντλία συμπυκνώματος (για την εκροή συμπυκνώματος από την εσωτερική μονάδα)
- [2] Εύκαμπτος σωλήνας συμπυκνώματος
- [3] Οθόνη
- [4] Σχάρα εισόδου αέρα
- [5] Εισαγωγή αέρα
- [6] Απαγωγή αέρα

#### Εξωτερική μονάδα - Υπόμνημα για το Σχήμα 4:

- [1] Κάλυμμα ανεμιστήρα
- [2] Εύκαμπτος σωλήνας συμπυκνώματος, αγωγός ψυκτικού υγρού
- [3] Καλώδιο σύνδεσης (προς την εσωτερική μονάδα)
- [4] Βαλβίδα διακοπής

### 2.3 Λειτουργίες

#### Προστασία του κλιματιστικού

- **Προστασία συμπίεστη:** Αν ο συμπίεστης έχει σταματήσει, μπορεί να εκκινηθεί ξανά μετά από μερικά λεπτά.
- **Προστασία έναντι κρύου αέρα:** Η συσκευή είναι σχεδιασμένη ώστε στη λειτουργία θέρμανσης να μην εξέρχεται κρύος αέρας, αν ο εναλλάκτης θερμότητας της εσωτερικής μονάδας βρίσκεται σε μία από τις τρεις παρακάτω φάσεις και η ρυθμισμένη θερμοκρασία δεν έχει ακόμα επιτευχθεί:
  - αν η λειτουργία θέρμανσης έχει μόλις εκκινηθεί,
  - κατά τη διάρκεια της αποπάγωσης,
  - κατά τη θέρμανση με χαμηλές θερμοκρασίες.
- **Αποπάγωση:** Σε περίπτωση χαμηλής εξωτερικής θερμοκρασίας και ταυτόχρονης υψηλής υγρασίας αέρα μπορεί κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης να σχηματιστεί πάγος στην εξωτερική μονάδα. Ο πάγος μπορεί να μειώσει την απόδοση θέρμανσης. Σε αυτή την περίπτωση η συσκευή τερματίζει αυτόνομα τη διαδικασία θέρμανσης και ξεκινά την αποπάγωση. Η αποπάγωση μπορεί να διαρκέσει από 4 έως 10 λεπτά, αναλόγως την ποσότητα πάγου που έχει σχηματιστεί στην εξωτερική μονάδα.

#### Αυτόματη επανεκκίνηση

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος το σύστημα σταματάει αμέσως. Αν η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος αποκατασταθεί, η λυχνία λειτουργίας αρχίζει να αναβοσβήνει. Τα μοντέλα με αυτόματη λειτουργία επανεκκίνησης συνεχίζουν αυτόματα τη λειτουργία. Δεν απαιτείται εκ νέου ρύθμιση. Εναλλακτικά μπορείτε να θέσετε χειροκίνητα ξανά τη συσκευή σε λειτουργία με τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης του τηλεχειριστηρίου.

#### Μετάβαση σε λειτουργία ανεμιστήρα κατά την επίτευξη της ρυθμισμένης θερμοκρασίας

Κατά την επίτευξη της προρυθμισμένης θερμοκρασίας ο συμπίεστης σταματάει αυτόματα και γίνεται μετάβαση στη λειτουργία ανεμιστήρα. Ο συμπίεστης εκκινείται ξανά, αν η θερμοκρασία στον χώρο αυξηθεί πάνω από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία (λειτουργία ψύξης) ή μειωθεί κάτω από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία (λειτουργία θέρμανσης).

#### Λειτουργία θέρμανσης

Στη λειτουργία θέρμανσης η εξωτερική μονάδα παράγει θερμότητα και την μεταβιβάζει στην εσωτερική μονάδα. Σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες προκύπτουν συνεπώς στη λειτουργία θέρμανσης σαφώς μεγαλύτερες απώλειες θερμότητας. Συνιστούμε τη χρήση ενός ακόμη λέβητα, αν το σύστημα κλιματισμού δεν θερμαίνει επαρκώς.

### 2.4 Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας

	Θερμοκρασία χώρου	Εξωτερική θερμοκρασία
Ψύξη	17 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Θέρμανση	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Αφύγρανση	10 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C

Πίν. 2



Η ενσωματωμένη διάταξη προστασίας μπορεί να μπλοκάρει τη λειτουργία της συσκευής σε θερμοκρασίες εκτός του εύρους που αναφέρθηκε παραπάνω.



Αν η υγρασία αέρα είναι πάνω από 80 %, μπορεί να σχηματιστεί συμπύκνωση στην έξοδο αέρα. Για να αποφύγετε κάτι τέτοιο, ανοίξτε τα κατακόρυφα κλαπέ αερισμού όσο το δυνατό περισσότερο (κάθετα προς το δάπεδο) και ρυθμίστε μια βαθμίδα υψηλής ισχύος του ανεμιστήρα.

### 3 Λειτουργία και συντήρηση



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Κίνδυνος από ηλεκτροπληξία ή κινούμενα μέρη

- ▶ Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης, διακόψτε την τροφοδοσία ρεύματος.
- ▶ Τα βήματα συντήρησης, που δεν αναφέρονται εδώ, πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργάτη.



Πληροφορίες για τον χειρισμό των εσωτερικών μονάδων θα βρείτε στις σχετικές οδηγίες χρήσης.

#### 3.1 Επιλογή τρόπου λειτουργίας

Αν λειτουργούν δύο συσκευές ταυτόχρονα, πρέπει να έχουν ρυθμιστεί και οι δύο στον ίδιο τρόπο λειτουργίας. Η λειτουργία θέρμανσης έχει πάντα προτεραιότητα. Αν σε μια συσκευή ρυθμίσετε τη λειτουργία θέρμανσης, όλες οι άλλες συσκευές μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν μόνο στη λειτουργία θέρμανσης.

Παράδειγμα: Αν η συσκευή που εκκινήθηκε πρώτη λειτουργεί σε λειτουργία ψύξης ή ανεμιστήρα, όλες οι άλλες συσκευές μπορούν να ενεργοποιηθούν σε οποιοδήποτε τρόπο λειτουργίας **εκτός της λειτουργίας θέρμανσης**. Μόλις μια συσκευή τεθεί σε λειτουργία θέρμανσης, όλες οι άλλες συσκευές απενεργοποιούνται και εμφανίζουν βλάβη: Η οθόνη δείχνει "--" ή η λυχνία αυτόματης λειτουργίας και η λυχνία λειτουργίας αναβοσβήνουν, ή λυχνία η αποπάγωσης είναι σβηστή και η λυχνία χρονοδιακόπτη είναι μόνιμα αναμμένη.

#### 3.2 Καθαρισμός της συσκευής και του τηλεχειριστηρίου

##### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Ζημιές στη συσκευή λόγω ακατάλληλου καθαρισμού!

- ▶ Μην ψεκάζετε ή ρίχνετε απευθείας νερό.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε ζεστό νερό, λειαντική σκόνη ή ισχυρούς διαλύτες.
- ▶ Για τον καθαρισμό σκουπίστε την εσωτερική μονάδα και το τηλεχειριστήριο με ένα μαλακό πανί.
- ▶ Αναθέστε τον καθαρισμό της εξωτερικής μονάδας μόνο σε εξουσιοδοτημένο συνεργάτη.

#### 3.3 Καθαρισμός φίλτρων αέρα

##### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το φίλτρο αέρα μπορεί να παραμορφωθεί στο άμεσο ηλιακό φως.

- ▶ Μην αφήνετε τα φίλτρα αέρα εκτεθειμένα σε άμεσο ηλιακό φως.

Καθαρίζετε τα φίλτρα αέρα κάθε 2 εβδομάδες, καθώς και πριν και μετά από παρατεταμένη μη λειτουργία.

#### Καθαρισμός φίλτρων αέρα επίτοιχων συσκευών

- ▶ Απενεργοποιήστε την εσωτερική μονάδα.
- ▶ Ανοίξτε το επάνω κάλυμμα της εσωτερικής μονάδας προς τα επάνω.
- ▶ Πιέστε το φίλτρο αέρα προς τα πάνω και αφαιρέστε το (→ Σχήμα 5).
- ▶ Αφαιρέστε τα μικρά φίλτρα αέρα, αν υπάρχουν.
- ▶ Καθαρίστε το μικρό φίλτρο αέρα με ηλεκτρικό σκουπάκι.
- ▶ Πλύνετε το μεγάλο φίλτρο αέρα με ζεστό νερό και με ήπιο καθαριστικό και στεγνώστε το στη σκιά.
- ▶ Τοποθετήστε ξανά το μικρό και το μεγάλο φίλτρο αέρα.

#### Καθαρισμός φίλτρων αέρα καναλάτων συσκευών

- ▶ Απενεργοποιήστε την εσωτερική μονάδα.
- ▶ Αφαιρέστε τα φίλτρα αέρα (→ Σχήμα 6).
- ▶ Πλύνετε τα φίλτρα αέρα με ζεστό νερό και με ήπιο καθαριστικό και στεγνώστε τα στη σκιά.

#### Καθαρισμός φίλτρων αέρα συσκευών κασέτας

- ▶ Ανοίξτε τη σχάρα εισόδου αέρα (→ Σχήμα 7).
- ▶ Αφαιρέστε τα φίλτρα αέρα.
- ▶ Πλύνετε τα φίλτρα αέρα με ζεστό νερό και με ήπιο καθαριστικό και στεγνώστε τα στη σκιά.

### 3.4 Τερματισμός λειτουργίας για παρατεταμένο χρονικό διάστημα και εκ νέου θέση σε λειτουργία

#### 3.4.1 Συντήρηση πριν από τερματισμό λειτουργίας για παρατεταμένο χρονικό διάστημα:

- ▶ Καθαρίστε τα φίλτρα αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας.
- ▶ Αφήστε τον ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας να λειτουργεί για περ. 24 h στη λειτουργία ανεμιστήρα για να στεγνώσει το εσωτερικό της συσκευής.
- ▶ Απενεργοποιήστε την εσωτερική μονάδα και αποσυνδέστε την από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
- ▶ Προστατεύστε τις συσκευές από σκόνη.
- ▶ Ελέγχετε την εξωτερική μονάδα ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Επικοινωνήστε σε περίπτωση βλάβης με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

#### 3.4.2 Συντήρηση μετά από παρατεταμένα χρονικά διαστήματα ακινητοποίησης

- ▶ Σκουπίστε τη σχάρα εισόδου αέρα με καθαρό, στεγνό πανί, ώστε να μην εξέρχεται σκόνη από την εσωτερική μονάδα.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η είσοδος και η έξοδος αέρα είναι ελεύθερες και χωρίς εμπόδια.
- ▶ Ελέγξτε όλα τα καλώδια και εξασφαλίστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
- ▶ Βεβαιωθείτε ενδεχ. ότι έχει τοποθετηθεί το φίλτρο αέρα.

## 4 Αποκατάσταση βλαβών

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Καταιγίδες καθώς και κινητά τηλέφωνα, τα οποία χρησιμοποιούνται κοντά στη συσκευή, μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στη συσκευή.

- ▶ Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και συνδέστε την ξανά.
- ▶ Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή με το τηλεχειριστήριο.

### 4.1 Βλάβες με ένδειξη

Αν κατά τη λειτουργία παρουσιαστεί μια βλάβη, οι λυχνίες LED αναβοσβήνουν για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή η οθόνη εμφανίζει έναν κωδικό βλάβης (π.χ. EH 02).

Αν μια βλάβη εμφανίζεται για περισσότερα από 10 λεπτά:

- ▶ Διακόψτε την τροφοδοσία τάσης για σύντομο χρονικό διάστημα και ενεργοποιήστε ξανά την εσωτερική μονάδα.

Όταν μια βλάβη δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί:

- ▶ Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών και αναφέρετε τον κωδικό βλάβης, καθώς και τα στοιχεία της συσκευής.

### 4.2 Βλάβες χωρίς ένδειξη

Αν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας παρουσιαστούν βλάβες, που δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν:

- ▶ Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών και αναφέρετε τη βλάβη, καθώς και τα στοιχεία της συσκευής.

Βλάβη	Πιθανή αιτία
Η ισχύς της εσωτερικής μονάδας είναι πολύ χαμηλή.	<p>Η θερμοκρασία έχει ρυθμιστεί σε πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή τιμή.</p> <p>Το φίλτρο αέρα είναι βρόμικο και πρέπει να καθαριστεί.</p> <p>Δυσμενής περιβαλλοντική επίδραση στην εσωτερική μονάδα, π.χ. λόγω εμποδίων μπροστά από τα ανοίγματα των συσκευών, λόγω ανοιχτών πορτών/παραθύρων στον χώρο ή λόγω ισχυρών πηγών θερμότητας στον χώρο.</p> <p>Η λειτουργία χαμηλού θορύβου είναι ενεργοποιημένη και εμποδίζει την αξιοποίηση της πλήρους ισχύος.</p>
Η εσωτερική μονάδα δεν ενεργοποιείται.	<p>Η εσωτερική μονάδα διαθέτει έναν μηχανισμό προστασίας έναντι υπερφόρτωσης. Μπορεί να χρειαστούν 3 λεπτά μέχρι να είναι δυνατή η επανεκκίνηση της εσωτερικής μονάδας.</p> <p>Οι μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου είναι άδειες.</p> <p>Ο χρονοδιακόπτης είναι ενεργοποιημένος.</p>
Ο τρόπος λειτουργίας αλλάζει από ψύξη ή θέρμανση σε λειτουργία ανεμιστήρα.	<p>Η εσωτερική μονάδα αλλάζει τον τρόπο λειτουργίας, για να αποφευχθεί ο σχηματισμός πάγου.</p> <p>Η ρυθμισμένη θερμοκρασία επιτεύχθηκε προσωρινά.</p>
Η εσωτερική μονάδα παράγει λευκό νέφος.	<p>Σε υγρές περιοχές, μια μεγάλη διαφορά θερμοκρασίας ανάμεσα στον εσωτερικό αέρα και τον αέρα κλιματισμού μπορεί να προκαλέσει λευκό νέφος.</p>
Η εσωτερική μονάδα και η εξωτερική μονάδα παράγουν λευκό νέφος.	<p>Αν μετά την αυτόματη αποπύρωση λειτουργήσει κατευθείαν η θέρμανση, μπορεί να δημιουργηθεί λευκό νέφος λόγω της αυξημένης υγρασίας του αέρα.</p>
Η εσωτερική μονάδα και η εξωτερική μονάδα κάνουν θόρυβο.	<p>Μπορεί να ακουστεί ένας θόρυβος στην εσωτερική μονάδα όταν το πλέγμα ρεύματος αέρα επανέρχεται στη θέση του.</p> <p>Ένας σιγανός θόρυβος σφουρίγματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας είναι φυσιολογικός. Προκαλείται από τη ροή του ψυκτικού υγρού.</p> <p>Μπορεί να ακουστεί ένα τρίξιμο, καθώς τα μεταλλικά και τα πλαστικά μέρη της συσκευής διαστέλλονται ή συστέλλονται κατά τη θέρμανση/ψύξη.</p> <p>Η εξωτερική μονάδα κάνει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας διάφορους άλλους θορύβους, οι οποίοι είναι φυσιολογικοί.</p>
Η εσωτερική μονάδα ή η εξωτερική μονάδα βγάζει σκόνη.	<p>Σε περίπτωση παρατεταμένου χρονικού διαστήματος μη λειτουργίας μπορεί να συσσωρευτεί σκόνη στις συσκευές, αν αυτές δεν καλυφθούν.</p>
Άσχημη οσμή κατά τη λειτουργία.	<p>Μπορεί να εισχωρήσουν άσχημες οσμές από τον αέρα στις συσκευές και να εξαπλωθούν.</p> <p>Το φίλτρο αέρα μπορεί να έχει μουχλιάσει και πρέπει να καθαριστεί.</p>
Ο ανεμιστήρας της εξωτερικής μονάδας δεν λειτουργεί μόνιμα.	<p>Για τη βέλτιστη λειτουργία ο ανεμιστήρας ρυθμίζεται διαφορετικά.</p>
Η λειτουργία είναι ακανόνιστη ή απρόβλεπτη ή η εσωτερική μονάδα δεν αντιδρά.	<p>Τυχόν παρεμβολές από πύργους κινητής τηλεφωνίας ή εξωτερικούς ενισχυτές σήματος μπορεί να επηρεάσουν την εσωτερική μονάδα.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Αποσυνδέστε για λίγο την εσωτερική μονάδα από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και επανεκκινήστε την.</li> </ul>
Το έλασμα οδήγησης αέρα ή οι περσίδες ρεύματος αέρα δεν κινούνται σωστά.	<p>Το έλασμα οδήγησης αέρα ή οι περσίδες ρεύματος αέρα ρυθμίστηκαν με το χέρι ή δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Απενεργοποιήστε την εσωτερική μονάδα και ελέγξτε αν τα εξαρτήματα έχουν ασφαλίσει σωστά.</li> <li>▶ Ενεργοποιήστε την εσωτερική μονάδα.</li> </ul>

Πίν. 3



## 5 Συμβουλές εξοικονόμησης ενέργειας και βελτιστοποίηση απόδοσης

- ▶ Ρυθμίστε τη συσκευή σε μεσαίες θερμοκρασίες.
- ▶ Κλείστε κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης τις κουρτίνες για να αποφύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- ▶ Κλείστε τις πόρτες και τα παράθυρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- ▶ Κρατήστε ελεύθερες τις εισόδους και τις εξόδους αέρα.
- ▶ Ρυθμίστε τα κλαπέ αερισμού έτσι ώστε ο αέρας να μπορεί να κυκλοφορεί καλά.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τον χρονοδιακόπτη και την ενσωματωμένη στη συσκευή λειτουργία εξοικονόμησης/ύπνου (αν υπάρχει).
- ▶ Καθαρίζετε τακτικά και καλά το φίλτρο. Συνιστούμε καθαρισμό κάθε 2 εβδομάδες.
- ▶ Ρυθμίστε σωστά τα κλαπέ αερισμού.
- ▶ Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί πάντα με ανοιχτά τα οριζόντια κλαπέ αερισμού.

## 6 Προστασία του περιβάλλοντος και απόρριψη

Η προστασία του περιβάλλοντος αποτελεί θεμελιώδη αρχή του ομίλου Bosch.

Η ποιότητα των προϊόντων, η αποδοτικότητα και η προστασία του περιβάλλοντος αποτελούν για εμάς στόχους ίδιας βαρύτητας. Οι νόμοι και κανονισμοί για την προστασία του περιβάλλοντος τηρούνται αυστηρά. Για να προστατεύσουμε το περιβάλλον χρησιμοποιούμε τη βέλτιστη τεχνολογία και τα καλύτερα υλικά, λαμβάνοντας πάντα υπόψη μας τους παράγοντες για την καλύτερη αποδοτικότητα.

### Συσκευασία

Για τη συσκευασία συμμετέχουμε στα εγχώρια συστήματα ανακύκλωσης που αποτελούν εγγύηση για βέλτιστη ανακύκλωση.

Όλα τα υλικά συσκευασίας είναι φιλικά προς το περιβάλλον και ανακυκλώσιμα.

### Παλαιά συσκευή

Οι χρησιμοποιημένες συσκευές περιέχουν αξιοποιήσιμα υλικά, τα οποία μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν.

Οι διατάξεις της συσκευής μπορούν εύκολα να διαχωριστούν και τα πλαστικά μέρη φέρουν σήμανση. Τα πλαστικά μέρη φέρουν σήμανση.

Έτσι μπορούν να ταξινομηθούν σε κατηγορίες τα διάφορα τμήματα και να διατεθούν για ανακύκλωση ή απόρριψη.

### Παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές



Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με άλλα απορρίμματα, αλλά πρέπει να διατίθεται για διαχείριση, συλλογή, επαναχρησιμοποίηση και απόρριψη στα ειδικά σημεία συλλογής απορριμμάτων.

Το σύμβολο ισχύει για χώρες όπου υπάρχουν προδιαγραφές για άχρηστα ηλεκτρονικά υλικά, π.χ. "Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ)". Οι προδιαγραφές αυτές ορίζουν τους όρους-πλαίσιο που ισχύουν για την επιστροφή και ανακύκλωση των αποβλήτων ηλεκτρονικού εξοπλισμού σε κάθε χώρα ξεχωριστά.

Δεδομένου ότι οι ηλεκτρονικές συσκευές ενδέχεται να περιέχουν επικίνδυνα υλικά, πρέπει να ανακυκλώνονται υπεύθυνα, έτσι ώστε να ελαχιστοποιούνται πιθανές ζημιές στο περιβάλλον και κίνδυνοι για την ανθρώπινη υγεία. Επιπλέον, η ανακύκλωση ηλεκτρονικών αποβλήτων συνδράμει στην προστασία των φυσικών πόρων.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την οικολογική απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών αποβλήτων απευθυνθείτε στις κατά τόπο αρμόδιες αρχές, στις εταιρείες διαχείρισης αποβλήτων της περιοχής σας ή στον εμπορικό αντιπρόσωπο, από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε εδώ:  
[www.weee.bosch-thermotechnology.com/](http://www.weee.bosch-thermotechnology.com/)

### Μπαταρίες

Οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να διατίθενται στα κατά τόπους συστήματα συλλογής.

### Ψυκτικό υγρό R32



Η συσκευή περιέχει φθοριούχο αέριο θερμοκηπίου R32 (δυναμικό υπερθέρμανσης του πλανήτη 675<sup>1)</sup>), το οποίο είναι ελάχιστα εύφλεκτο και χαμηλής τοξικότητας (A2L).

Η περιεχόμενη ποσότητα αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών.

Τα ψυκτικά υγρά αποτελούν κίνδυνο για το περιβάλλον και πρέπει να συλλέγονται και να απορρίπτονται ξεχωριστά.

## 7 Ειδοποίηση σχετικά με την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα



Η εταιρεία **Robert Bosch A.E., ΕΡΧΕΙΑΣ 37, Τ.Κ. 19400 ΚΟΡΩΠΙ, Ελλάδα**, υποβάλλει σε επεξεργασία τις πληροφορίες προϊόντος και εγκατάστασης, τα τεχνικά δεδομένα και δεδομένα σύνδεσης, τα δεδομένα επικοινωνίας, τα δεδομένα καταχώρισης προϊόντος και του ιστορικού πελατών με σκοπό την

παροχή των λειτουργιών του προϊόντος [άρθρο 6 (1) στοιχείο 1 (β) ΓΚΠΔ], για την εκπλήρωση της υποχρέωσης μας να επιτηρούμε το προϊόν και για σκοπούς ασφάλειας του προϊόντος [αρ. 6 (1) στοιχείο 1 (στ) ΓΚΠΔ], τη διαφύλαξη των δικαιωμάτων της εταιρείας μας σε σχέση με τις ερωτήσεις που αφορούν την εγγύηση και την καταχώριση του προϊόντος [άρθρο 6 (1) στοιχείο 1 (στ) ΓΚΠΔ] και την ανάλυση των δεδομένων διανομής των προϊόντων μας καθώς και την παροχή εξατομικευμένων πληροφοριών και προσφορών που σχετίζονται με το προϊόν [άρθρο 6 (1) στοιχείο 1 (στ) ΓΚΠΔ]. Αναφορικά με την παροχή υπηρεσιών, όπως είναι οι υπηρεσίες πωλήσεων και μάρκετινγκ, η διαχείριση συμβάσεων, ο διακανονισμός πληρωμών, ο προγραμματισμός, η φιλοξενία δεδομένων και οι υπηρεσίες ανοικτής τηλεφωνικής γραμμής, μπορούμε να τις αναθέτουμε και να μεταβιβάζουμε δεδομένα σε εξωτερικούς παρόχους υπηρεσιών ή/και θυγατρικές επιχειρήσεις της Bosch. Σε ορισμένες περιπτώσεις, μόνο εφόσον διασφαλίζεται η προσήκουσα προστασία δεδομένων, τα προσωπικά δεδομένα ενδέχεται να μεταβιβάζονται σε αποδέκτες με έδρα εκτός του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου. Περισσότερες πληροφορίες παρέχονται κατόπιν σχετικού αιτήματος. Μπορείτε να επικοινωνήσετε με τον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων της εταιρείας μας στην εξής διεύθυνση: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY.

Διατηρείτε ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα να αντιταχθείτε στην εκ μέρους μας επεξεργασία των προσωπικών σας δεδομένων, με βάση το άρθρο 6 (1) στοιχείο 1 (στ) ΓΚΠΔ, για λόγους που αφορούν την ειδική κατάσταση σας ή εφόσον τα προσωπικά σας δεδομένα υποβάλλονται σε επεξεργασία για άμεσους εμπορικούς σκοπούς. Για την άσκηση των δικαιωμάτων σας επικοινωνήστε μαζί μας στη διεύθυνση [DPO@bosch.com](mailto:DPO@bosch.com). Για περισσότερες πληροφορίες ακολουθήστε τον κωδικό QR.

1) βάσει του παραρτήματος Ι του Κανονισμού (ΕΕ) αρ. 517/2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Απριλίου 2014.

## Table of contents

<b>1</b>	<b>Explanation of symbols and safety instructions</b> . . . . .	<b>14</b>
1.1	Explanation of symbols . . . . .	14
1.2	General safety instructions . . . . .	15
1.3	Notices regarding these instructions . . . . .	15
<b>2</b>	<b>Product information and main functions</b> . . . . .	<b>16</b>
2.1	Declaration of conformity . . . . .	16
2.2	Unit components . . . . .	16
2.3	Functions . . . . .	16
2.4	Operating temperature range . . . . .	16
<b>3</b>	<b>Operation and maintenance</b> . . . . .	<b>17</b>
3.1	Selecting the operation mode . . . . .	17
3.2	Cleaning the unit and the remote control . . . . .	17
3.3	Method for cleaning the air filter . . . . .	17
3.4	When re-commissioning after decommissioning for an extended period. . . . .	17
3.4.1	Maintenance before decommissioning for an extended period: . . . . .	17
3.4.2	Maintenance after a long period of non -use . . . . .	17
<b>4</b>	<b>Troubleshooting</b> . . . . .	<b>18</b>
4.1	Faults with indication . . . . .	18
4.2	Faults not indicated . . . . .	18
<b>5</b>	<b>Tips on saving energy and optimising performance</b> . . . . .	<b>19</b>
<b>6</b>	<b>Environmental protection and disposal</b> . . . . .	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Data Protection Notice</b> . . . . .	<b>19</b>

## 1 Explanation of symbols and safety instructions

### 1.1 Explanation of symbols

#### Warnings

In warnings, signal words at the beginning of a warning are used to indicate the type and seriousness of the ensuing risk if measures for minimizing danger are not taken.

The following signal words are defined and can be used in this document:

#### **DANGER**

**DANGER** indicates that severe or life-threatening personal injury will occur.

#### **WARNING**

**WARNING** indicates that severe to life-threatening personal injury may occur.

#### **CAUTION**

**CAUTION** indicates that minor to medium personal injury may occur.

#### **NOTICE**

**NOTICE** indicates that material damage may occur.

#### Important information



The info symbol indicates important information where there is no risk to people or property.




Symbol	Meaning
	Warning regarding flammable substances: the R32 refrigerant used in this product is a gas with low combustibility and low toxicity (A2L).
	Maintenance by a qualified person should be done while following the instructions in the service manual.
	For operation follow the instructions in the user manual.

Table 1



## 1.2 General safety instructions

### Notices for the target group

These operating instructions are intended for the operator of the air conditioning system. All system-relevant instructions must be observed. Failure to comply with instructions may result in material damage and personal injury, including danger to life.

- ▶ Read and retain the operating instructions of all system components prior to use.
- ▶ Observe the safety instructions and warnings.

### General dangers posed by the refrigerant

- ▶ This appliance is filled with refrigerant R32. If the refrigerant gas gets into contact with fire, it may generate toxic gas.
- ▶ Have the system inspected and serviced regularly by an approved contractor.
- ▶ If there is a possibility that refrigerant has escaped, thoroughly ventilate the room and notify the approved contractor.

### Conversion and repairs

If modifications to the air conditioning system are not carried out correctly, this can result in personal injury and/or material damage.

- ▶ Have work carried out only by an approved contractor.
- ▶ Do not make any changes to the outdoor unit, indoor unit or other parts of the air conditioning system.
- ▶ Disconnect the air conditioning system from the power supply before carrying out any maintenance work.

### Notices on handling the system

If the air conditioning system is used incorrectly, this could impair your health.

- ▶ Do not stand directly in the airflow for any length of time.
- ▶ Ensure that the room temperature is suitable for all people in the room, including babies, children, elderly, bedridden or disabled people.
- ▶ Never insert objects into the unit, you could injure yourself.

If the unit is handled incorrectly, this can lead to reduced performance and also damage to the unit and personal injury.

- ▶ Do not block the air inlets and outlets of the unit.
- ▶ Shut doors and windows when the unit is in operation.
- ▶ Protect the indoor unit from water ingress.

- ▶ Check the outdoor unit mounting rack periodically for wear and to make sure it is firmly in place.
- ▶ Do not apply any weight to the outdoor unit, e.g. objects or persons.
- ▶ Keep dust, steam and moisture in the installation room of the indoor unit to a minimum.
- ▶ Do not use highly-flammable gases, e.g. from spray cans, in the vicinity of the units.
- ▶ If there appears to be something wrong with the air conditioner (burning smell or faulty cable for example), stop using it immediately and disconnect the power supply.

### Safety of electrical devices for domestic use and similar purposes

The following requirements apply in accordance with EN 60335-1 in order to prevent hazards from occurring when using electrical appliances:

“This appliance can be used by children of 8 years and older, as well as by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lacking in experience and knowledge, if they are supervised and have been given instruction in the safe use of the appliance and understand the resulting dangers. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.”

“If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department or a similarly qualified person, so that risks are avoided.”

## 1.3 Notices regarding these instructions


The figures are shown together at the end of these instructions. The text contains references to the figures.

Depending on the model, the products may be different to those shown in these instructions.

## 2 Product information and main functions

### 2.1 Declaration of conformity

The design and operating characteristics of this product comply with the European and national requirements.

 The CE marking declares that the product complies with all the applicable EU legislation, which is stipulated by attaching this marking.

The complete text of the Declaration of Conformity is available on the Internet: [worcester-bosch.co.uk](http://worcester-bosch.co.uk).

### 2.2 Unit components

#### Wall-mounted indoor unit - legend for Fig. 1:

- [1] Air intake grille on rear
- [2] Front cover
- [3] Air purifying filter and air filter (behind)
- [4] LCD display
- [5] Vertical ventilation flap
- [6] Horizontal ventilation flaps (behind)

#### Built-in ducted indoor unit - legend for Fig. 2:

- [1] Air inlet
- [2] Electric control box
- [3] Air filter
- [4] Air Outlet

#### Cassette indoor unit - legend for Fig. 3:

- [1] Condensate pump (for draining condensate from the indoor unit)
- [2] Condensate hose
- [3] Display
- [4] Return air inlet
- [5] Air inlet
- [6] Air Outlet

#### Outdoor unit - legend for Fig. 4:

- [1] Fan cover
- [2] Condensate hose, refrigerant line
- [3] Connecting cable (to indoor unit)
- [4] Stop valve

### 2.3 Functions

#### Protecting the air conditioner

- **Compressor protection:** if the compressor was stopped, it can only be restarted after a few minutes.
- **Anti Cold Air:** the appliance is designed not to emit cold air in heating mode if the heat exchanger of the indoor unit is in one of the following three phases and the set temperature has not yet been reached:
  - if heating mode has just been started,
  - during de-icing,
  - when heating at low temperatures.
- **Defrosting:** frost may form on the outdoor unit during heating mode when the outside temperature is low and the humidity is high. Frost can reduce the heating efficiency. When this happens, the unit ends the heating operation automatically and starts defrosting. Defrosting may take between 4 and 10 minutes, depending on how much frost is on the outdoor unit.

#### Auto restart

The system stops immediately if a power failure occurs. The ON indicator starts flashing when the power supply is restored. Product types with auto-restart function resume operation automatically. Readjustment is not required. Alternatively, you can bring the unit back into operation manually by pressing the on/off switch on the remote control.

#### Changeover to Fan Mode when the set temperature is reached

When the preset temperature is reached, the compressor stops automatically and switches to Fan Mode. The compressor only restarts once the temperature in the room rises above the set temperature (cooling mode) or falls below it (heating mode).

#### Heating mode

The outdoor unit generates heat in heating mode and releases it via the indoor unit. Much higher heat losses occur in heating mode at very cold temperatures. We recommend using an additional wall hung boiler if the air conditioning system is not heating sufficiently.

### 2.4 Operating temperature range

	Room temperature	Outside temperature
Cooling	17 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Heating	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Dehumidifying	10 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C

Table 2



The built-in protection device may prevent the appliance from operating at temperatures outside the above range.



If the humidity is more than 80 %, condensation may form at the air outlet. To prevent this, open the vertical ventilation flaps as wide as possible (vertical relative to the ground) and set a high fan output.

### 3 Operation and maintenance



#### CAUTION

#### Danger due to electric shock or moving parts

- ▶ Disconnect the power supply before carrying out any maintenance work.
- ▶ Have any maintenance steps that are not listed here carried out by an approved contractor.



You can find information on operating the indoor units in the corresponding operating instructions.

#### 3.1 Selecting the operation mode

If you are operating two units at the same time, both must be in the same operating mode. Heating mode always has priority. If you set one unit to heating mode, all other units can only be used in heating mode.

Example: if the first unit to be started is running in cooling or Fan Mode, all other appliances can be switched on in any operating mode **apart from heating mode**. As soon as one unit switches to heating mode, all other appliances switch off and indicate a fault: "--" appears in the display or the Auto and ON indicator flash, the defrost indicator is off and the timer indicator is permanently on.

#### 3.2 Cleaning the unit and the remote control

##### NOTICE

#### Damage to unit due to incorrect cleaning!

- ▶ Do not directly splash or pour water onto them.
- ▶ Do not use hot water, thinner, abrasive powders or strong solvents.
- ▶ Clean indoor unit and remote control by wiping them with a soft cloth.
- ▶ Only have the outdoor unit cleaned by an approved contractor.

#### 3.3 Method for cleaning the air filter

##### NOTICE

The air filter may deform in direct sunlight.

- ▶ Do not expose the air filter to direct sunlight.

Clean the air filter every 2 weeks, and also before and after decommissioning for longer periods.

#### Cleaning the air filter of the wall-mounted indoor units

- ▶ Switch off the indoor unit.
- ▶ Fold the top cover of the indoor unit up.
- ▶ Push the air filter up and pull it out (→ Fig. 5).
- ▶ Take out the small air filters, if installed.
- ▶ Clean the small air filters with a handheld vacuum cleaner.
- ▶ Wash the large air filter with warm water and a mild cleaning agent and dry in the shade.
- ▶ Reattach the small air filter and the large air filter.

#### Cleaning the air filter of the built-in ducted indoor units

- ▶ Switch off the indoor unit.
- ▶ Pull out the air filter (→ Fig. 6).
- ▶ Wash the air filter with hot water and a mild cleaning agent and dry in the shade.

#### Cleaning the air filter of the cassette indoor units

- ▶ Open the air inlet grille (→ Fig. 7).
- ▶ Remove the air filter.
- ▶ Wash out the air filter with hot water and a mild cleaning agent and dry in the shade.

### 3.4 When re-commissioning after decommissioning for an extended period

#### 3.4.1 Maintenance before decommissioning for an extended period:

- ▶ Clean the air filter of the indoor and outdoor unit.
- ▶ Leave the fan of the indoor unit running for approx. 24 h in Fan Mode to allow the inside of the appliance to dry.
- ▶ Switch off the indoor unit and disconnect it from the power supply.
- ▶ Protect the unit from dust.
- ▶ Check the outdoor unit at regular intervals. Contact customer service or an authorised service engineer if a fault occurs.

#### 3.4.2 Maintenance after a long period of non-use

- ▶ Wipe the air inlet grille with a clean dry cloth so the indoor unit does not blow out dust.
- ▶ Make sure that the air inlet and air outlet are unobstructed and have not been inadvertently adjusted.
- ▶ Check all cables and connect the power supply.
- ▶ If required, make sure that the air filter is installed.

## 4 Troubleshooting

### NOTICE

Lightning storms and using mobile phones near the appliance can cause faults in the unit.

- ▶ Disconnect the unit from the power supply and reconnect.
- ▶ Switch the appliance back on via the remote control.

### 4.1 Faults with indication

If a fault occurs during operation, the LEDs flash for an extended period or an error code is displayed (e.g. EH 02).

If a fault is present for more than 10 minutes:

- ▶ Briefly disconnect the power supply and switch the indoor unit back on.

If a fault persists:

- ▶ Call customer service and provide the fault code and details of the appliance.

### 4.2 Faults not indicated

If faults occur during operation that cannot be eliminated:

- ▶ Call customer service about the fault, providing details of the unit.

Fault	Possible Cause
The output of the indoor unit is too low.	Temperature is set too high or too low.
	Air filter is soiled and must be cleaned.
	Unfavourable ambient conditions for the indoor unit, e.g. the ventilation openings of the units are obstructed, doors/windows in the room are open or the room contains powerful heat sources.
	Low-noise operation is activated and prevents the full output from being used.
Indoor unit does not switch on.	The indoor unit has a safety mechanism to prevent overloading. It may take 3 minutes until the indoor unit can be restarted.
	The batteries of the remote control are empty.
	The timer is switched on.
Operating mode changes from Cooling or Heating to Fan Mode.	The indoor unit changes operating mode to prevent the formation of frost.
	The set temperature is reached provisionally.
A white mist is coming from the indoor unit.	In humid regions, white mist may appear if there is a significant temperature difference between the indoor air and air-conditioned air.
White mist is emerging from the indoor unit and outdoor unit.	If heating mode is activated directly after automatic defrosting, this can generate white mist due to the higher level of humidity.
There is noise coming from the indoor unit and outdoor unit.	A swooshing noise may be heard inside the indoor unit if the position of the airflow grille is set back.
	A quiet hissing noise is normal during operation. This is caused by the flow of refrigerant.
	Creaks and squeaks may be heard, as the metal and plastic parts of the unit expand or contract during heating/cooling.
	The outdoor unit also emits a range of other noises during operation which is normal.
Dust is being discharged from the indoor unit or outdoor unit.	Dust may accumulate in the units if they are shut down for an extended period and not covered.
Unpleasant odour during operation.	Unpleasant odours in the air may enter the units and spread.
	There may be mould on the air filter and it must therefore be cleaned.
The fan of the outdoor unit is not running continuously.	Variable fan control is used to ensure optimum operation.
Operation is irregular or unpredictable or the indoor unit is not responding.	The indoor unit may be affected by interference from mobile radio masts or external signal amplifiers. ▶ Briefly disconnect the indoor unit from the power supply then restart it.
Air flow panel or louvres are not moving correctly.	The air flow panel or louvres have been adjusted manually or have not been correctly installed.
	▶ Switch off the indoor unit and check whether the components are engaged correctly.
	▶ Power on the indoor unit.

Table 3

## 5 Tips on saving energy and optimising performance

- ▶ Set the unit for average temperatures.
- ▶ Close the curtains in cooling mode to avoid direct solar radiation.
- ▶ Close doors and windows when the unit is in operation.
- ▶ Make sure the air inlets and outlets are unobstructed at all times.
- ▶ Set the ventilation flaps so the air can freely circulate.
- ▶ Use the timer and the integrated economy/sleep function in the appliance (if available).
- ▶ Clean the filter regularly and thoroughly. We recommend cleaning every 2 weeks.
- ▶ Set the ventilation flaps correctly.
- ▶ Always operate the appliance with the horizontal ventilation flaps open.

## 6 Environmental protection and disposal

Environmental protection is a fundamental corporate strategy of the Bosch Group.

The quality of our products, their economy and environmental safety are all of equal importance to us and all environmental protection legislation and regulations are strictly observed.

We use the best possible technology and materials for protecting the environment taking account of economic considerations.

### Packaging

Where packaging is concerned, we participate in country-specific recycling processes that ensure optimum recycling.

All of our packaging materials are environmentally compatible and can be recycled.

### Used appliances

Used appliances contain valuable materials that can be recycled.

The various assemblies can be easily dismantled. Synthetic materials are marked accordingly. Assemblies can therefore be sorted by composition and passed on for recycling or disposal.

### Old electrical and electronic appliances



This symbol means that the product must not be disposed of with other waste, and instead must be taken to the waste collection points for treatment, collection, recycling and disposal.

The symbol is valid in countries where waste electrical and electronic equipment regulations apply, e.g. "European Directive 2012/19/EC on old electronic and electrical appliances". These regulations define the framework for the return and recycling of old electronic appliances that apply in each country.

As electronic devices may contain hazardous substances, it needs to be recycled responsibly in order to minimize any potential harm to the environment and human health. Furthermore, recycling of electronic scrap helps preserve natural resources.

For additional information on the environmentally compatible disposal of old electrical and electronic appliances, please contact the relevant local authorities, your household waste disposal service or the retailer where you purchased the product.

You can find more information here:

[www.weee.bosch-thermotechnology.com/](http://www.weee.bosch-thermotechnology.com/)

### Batteries

Batteries must not be disposed together with your household waste.

Used batteries must be disposed of in local collection systems.

## Refrigerant R32



The appliance contains fluorinated gas R32 (global warming potential 675<sup>1)</sup>) low combustibility and low toxicity (A2L).

Contained quantity is indicated on the equipment outdoor unit name label.

Refrigerant is hazardous to the environment and must be collected and disposed of separately.

## 7 Data Protection Notice



We, **Bosch Thermotechnology Ltd., Cotswold Way, Warndon, Worcester WR4 9SW, United Kingdom**

process product and installation information, technical and connection data, communication data, product registration and client history data to provide product functionality (art. 6 (1) sentence 1 (b)

GDPR), to fulfil our duty of product surveillance and for product safety and security reasons (art. 6 (1) sentence 1 (f) GDPR), to safeguard our rights in connection with warranty and product registration questions (art. 6 (1) sentence 1 (f) GDPR) and to analyze the distribution of our products and to provide individualized information and offers related to the product (art. 6 (1) sentence 1 (f) GDPR). To provide services such as sales and marketing services, contract management, payment handling, programming, data hosting and hotline services we can commission and transfer data to external service providers and/or Bosch affiliated enterprises. In some cases, but only if appropriate data protection is ensured, personal data might be transferred to recipients located outside of the European Economic Area. Further information are provided on request. You can contact our Data Protection Officer under: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY.

You have the right to object, on grounds relating to your particular situation or where personal data are processed for direct marketing purposes, at any time to processing of your personal data which is based on art. 6 (1) sentence 1 (f) GDPR. To exercise your rights, please contact us via [privacy.ttgb@bosch.com](mailto:privacy.ttgb@bosch.com) To find further information, please follow the QR-Code.

1) Based on ANNEX I of REGULATION (EU) No 517/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014.

## Sadržaj

<b>1</b>	<b>Objašnjenje simbola i upute za siguran rad</b>	<b>20</b>
1.1	Objašnjenje simbola	20
1.2	Opće sigurnosne upute	21
1.3	Napomene o ovim uputama	21
<b>2</b>	<b>Podaci o proizvodu i glavne funkcije</b>	<b>22</b>
2.1	Izjava o usklađenosti	22
2.2	Sastavni dijelovi uređaja	22
2.3	Funkcije	22
2.4	Područje pogonske temperature	22
<b>3</b>	<b>Pogon i održavanje</b>	<b>23</b>
3.1	Odabir načina rada	23
3.2	Čišćenje uređaja i daljinskog upravljača	23
3.3	Čišćenje zračnog filtra	23
3.4	Duže stavljanje uređaja van pogona i ponovno puštanje u pogon	23
3.4.1	Održavanje prije duljeg stavljanja van pogona	23
3.4.2	Održavanje nakon dužeg mirovanja	23
<b>4</b>	<b>Uklanjanje problema</b>	<b>24</b>
4.1	Smetnje s prikazom	24
4.2	Smetnje bez prikaza	24
<b>5</b>	<b>Upute za štednju energije i optimizacija učinka</b>	<b>25</b>
<b>6</b>	<b>Zaštita okoliša i zbrinjavanje u otpad</b>	<b>25</b>
<b>7</b>	<b>Napomena o zaštiti podataka</b>	<b>25</b>

## 1 Objasnjenje simbola i upute za siguran rad

### 1.1 Objasnjenje simbola

#### Upute upozorenja

U uputama za objašnjenje signalne riječi označavaju vrstu i težinu posljedica u slučaju nepridržavanja mjera za uklanjanje opasnosti.

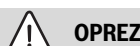
Sljedeće signalne riječi su definirane i mogu biti upotrijebljene u ovom dokumentu:



**OPASNOST** znači da će se pojaviti teške do po život opasne ozljede.



**UPOZORENJE** znači da se mogu pojaviti teške do po život opasne tjelesne ozljede.



**OPREZ** znači da može doći do lakše ili umjerene tjelesne ozljede.




#### NAPOMENA

**NAPOMENA** znači da može doći do materijalne štete.

#### Važne informacije



Ovim simbolom označene su važne informacije koje ne predstavljaju opasnost za ljude ili stvari.

Simbol	Značenje
	Upozorenje na zapaljive tvari: rashladno sredstvo R32 u ovom proizvodu sadrži plin niske zapaljivosti i niske otrovnosti (A2L).
	Održavanje treba obavljati kvalificirana osoba koja se pridržava napomena iz uputa za održavanje.
	Tijekom rada slijedite napomene iz uputa za rukovanje.

tab. 1



## 1.2 Opće sigurnosne upute

### **Napomene za ciljanu grupu**

Ove upute za rukovanje namijenjene su korisnicima klima-uređaja. Napomene u svim uputama relevantnima za sustav moraju se poštovati. Nepoštivanje može dovesti do materijalnih šteta i osobnih ozljeda ili opasnosti po život.

- ▶ Prije korištenja pročitajte i sačuvajte upute za rukovanje svih sastavnih dijelova sustava.
- ▶ Pridržavajte se uputa za siguran rad i upozorenja.

### **Opće opasnosti rashladnog sredstva**

- ▶ Ovaj je uređaj napunjen rashladnim sredstvom R32. Plin rashladnog sredstva može stvoriti otrovne plinove u dodiru s vatrom.
- ▶ redovito pozovite ovlaštenog stručnjaka da provjeri i održi sustav.
- ▶ Sumnjate li da istječe rashladno sredstvo, dobro prozračite prostoriju i obavijestite ovlašteni stručni servis.

### **Promjene i popravci**

Nestručne promjene na klima-uređaju mogu uzrokovati ozljede i/ili materijalne štete.

- ▶ Radove smije izvoditi samo ovlašteni stručni servis.
- ▶ Ne vršite promjene na vanjskoj i unutarnjoj jedinici ili na drugim dijelovima klima-uređaja.
- ▶ Prije bilo kakvih radova održavanja odvojite klima-uređaj od opskrbe strujom.

### **Napomene o rukovanju sustavom**

Pogrešna uporaba klima-uređaja može utjecati na vaše zdravlje.

- ▶ Ne izlažite tijelo dulje vrijeme izravnoj zračnoj struji.
- ▶ Nalaze li se u prostoriji dojenčad, djeca, starije osobe, osobe vezane za krevet ili invalidi, osigurajte da je temperatura u prostoriji primjerena za njih.
- ▶ Nikada ne umećite predmete u uređaj – možete se ozlijediti.

Pogrešno rukovanje uređajem može dovesti do smanjenja snage, oštećenja uređaja i ozljeda.

- ▶ Ne blokirajte ulaze i izlaze zraka na uređajima.
- ▶ Vrata i prozori trebaju biti zatvoreni tijekom rada.
- ▶ Zaštitite unutarnju jedinicu od ulaska vode.
- ▶ Redovito provjeravajte istrošenost i čvrst dosjed montažnog postolja vanjske jedinice.
- ▶ Ne opterećujte vanjsku jedinicu, npr. predmetima ili osobama.
- ▶ Prašinu, pare i vlagu u prostoru gdje je postavljena unutarnja jedinica držite na najmanjoj mogućoj mjeri.

- ▶ Ne upotrebljavajte lako zapaljive plinove u blizini uređaja, npr. iz limenki za raspršivanje.
- ▶ Ako vam se čini da nešto nije u redu s klima-uređajem (npr. miris izgaranja, neispravan kabel), odmah obustavite rad uređaja i odvojite ga od opskrbe strujom.

### **Sigurnost električnih uređaja za uporabu u kući i slične svrhe**

Za izbjegavanje opasnosti od električnih uređaja vrijede sljedeće norme prema EN 60335-1:

„Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i osobe sa ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja samo ako ih se nadzire ili ako su temeljito upućeni u sigurno korištenje uređaja te stoga razumiju moguće opasnosti koje mogu nastati. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smiju izvoditi djeca bez nadzora.“

„Ako je vod mrežnog priključka oštećen, nadomjestiti ga moraju proizvođač, služba za korisnike ili neka druga kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.“

## 1.3 Napomene o ovim uputama


Sve se slike nalaze na kraju ovih uputa. Tekst sadrži upućivanja na slike.

Određeni modeli proizvoda mogu se razlikovati od prikaza u ovim uputama.

## 2 Podaci o proizvodu i glavne funkcije

### 2.1 Izjava o usklađenosti

Po konstrukciji i ponašanju u radu ovaj proizvod odgovara europskim i nacionalnim standardima.

 "CE" oznaka sukladnosti potvrđuje usklađenost proizvoda sa svim primjenjivim pravnim propisima EU, koji predviđaju stavljanje te oznake.

Cjeloviti tekst EU-izjave o sukladnosti dostupan je na internetu: [www.bosch-climate.com.hr](http://www.bosch-climate.com.hr).

### 2.2 Sastavni dijelovi uređaja

#### Zidni uređaj - legenda uz sliku 1:

- [1] Stražnja rešetka za usis zraka
- [2] Prednji poklopac
- [3] Filtar za čišćenje zraka i zračni filtari (iza)
- [4] LCD zaslon
- [5] Okomiti poklopac za zračenje
- [6] Vodoravni poklopac za zračenje (iza)

#### Kanalni uređaj - legenda uz sliku 2:

- [1] Usis zraka
- [2] Električna kontrolna kutija
- [3] Zračni filtari
- [4] Ispuh zraka

#### Kazetni uređaj - legenda uz sliku 3:

- [1] Pumpa za kondenzat (za ispuštanje kondenzata iz unutarnje jedinice)
- [2] Crijevo za kondenzat
- [3] Zaslon
- [4] Rešetka za ulaz zraka
- [5] Ulaz zraka
- [6] Ispuh zraka

#### Vanjska jedinica - legenda uz sliku 4:

- [1] Poklopac ventilatora
- [2] Crijevo za kondenzat, vod rashladnog sredstva
- [3] Spojni kabel (do unutarnje jedinice)
- [4] Zaustavni ventil

### 2.3 Funkcije

#### Zaštita klima-uređaja

- **Zaštita kompresora:** ako se kompresor zaustavio, može se ponovno pokrenuti tek nakon nekoliko minuta.
- **Zaštita od hladnog zraka:** uređaj je konstruiran da u pogonu grijanja predaje hladan zrak ako se izmjenjivač topline unutarnje jedinice nalazi u jednoj od sljedećih triju faza i još nije postignuta podešena temperatura:
  - ako je pogon grijanja pokrenut tek maloprije
  - tijekom odmrzavanja
  - pri grijanju pri niskim temperaturama.
- **Odmrzavanje:** kod niske vanjske temperature i istovremene visoke vlage zraka tijekom pogona grijanja može doći do zamrzavanja na vanjskoj jedinici. Mraz može smanjiti učinak grijanja. U tom slučaju uređaj dovršava postupak grijanja samostalno i pokreće odmrzavanje. Trajanje odmrzavanja može iznositi između 4 i 10 minuta, ovisno o količini raza koja se stvorila na vanjskoj jedinici.

#### Automatsko ponovno pokretanje

U slučaju nestanka struje sustav se odmah zaustavlja. Kada se vrati struja, pogonska lampica počinje treperiti. Modeli s funkcijom automatskog ponovnog pokretanja automatski nastavljaju s pogonom. Nije potrebno novo podešavanje. Alternativno možete uređaj ručno staviti u pogon tipkom za uključivanje/isključivanje daljinskog upravljača.

### Prebacivanje na pogon ventilatora pri postizanju podešene temperature

Kada se postigne prethodno podešena temperatura, kompresor se automatski zaustavlja i prebacuje u pogon ventilatora. Kompresor se ponovno pokreće tek kada temperatura u prostoriji prijeđe podešenu temperaturu (pogon hlađenja) ili se spusti ispod podešene temperature (pogon grijanja).

#### Pogon grijanja

U pogonu grijanja vanjska jedinica stvara toplinu i predaje ju putem unutarnje jedinice. Kod vrlo hladnih temperatura u pogonu grijanja stoga nastaju znatno visoki gubici topline. Preporučujemo rabiti dodatni uređaj za grijanje ako klimatizacijski uređaj ne grije dovoljno.

### 2.4 Područje pogonske temperature

	Sobna temperatura	Vanjska temperatura
Hlađenje	17 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Grijanje	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Odvlaživanje	10 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C

tab. 2



Ugrađena zaštitna naprava može blokirati pogon uređaja kod temperatura izvan prethodno navedenog područja.



Ako vlaga zraka iznosi više od 80 %, na izlazu zraka može nastati kondenzacija. Da biste to spriječili, otvorite okomite poklopce za zračenje koliko je god moguće (okomito prema tlu) i podesite visoku snagu ventilatora.

### 3 Pogon i održavanje



#### OPREZ

#### Opasnost od strujnog udara ili dijelova u pokretu

- ▶ Prije bilo kakvih radova održavanja prekinite opskrbu strujom.
- ▶ Korake održavanja koji ovdje nisu navedeni smije obavljati samo ovlašteni stručni servis.



Informacije o rukovanju unutarnjih jedinica pronaći ćete u njihovim uputama za rukovanje.

#### 3.1 Odabir načina rada

Ako istovremeno rade dva uređaja, oba se moraju podesiti na istu vrstu pogona. Pogon grijanja uvijek ima prednost. Ako na jednom uređaju podesite pogon grijanja, svi drugi uređaji mogu se također rabiti samo u pogonu grijanja.

Primjer: ako uređaj koji ste prvi pokrenuli radi u pogonu hlađenja ili ventilatora, svi se drugi uređaji mogu podesiti u svakoj željenoj vrsti pogona **osim u pogonu grijanja**. Čim se uređaj prebaci u pogon grijanja, svi se drugi uređaji isključuju i prikazuju smetnju: zaslon prikazuje "--" ili treperi automatska i pogonska lampica, lampica za odmrzavanje isključena je i lampica timera trajno svijetli.

#### 3.2 Čišćenje uređaja i daljinskog upravljača

##### NAPOMENA

#### Oštećenje uređaja zbog nestručnog čišćenja!

- ▶ Ne prskajte ili polijevajte izravno vodom.
- ▶ Ne upotrebljavajte vruću vodu, abrazivni prašak ili jaka otapala.
- ▶ Očistite unutarnju jedinicu i daljinski upravljač tako da ih prebrišete vlažnom krpom.
- ▶ Vanjsku jedinicu smije čistiti samo ovlašteni stručni servis.

#### 3.3 Čišćenje zračnog filtra

##### NAPOMENA

Zračni se filter može izobličiti na izravnom sunčevom svjetlu.

- ▶ Ne izlažite zračni filter izravnom sunčevom svjetlu.

Čistite zračne filtre svaka 2 tjedna te prije i nakon duljih razdoblja kada je uređaj izvan pogona.

#### Čišćenje zračnog filtra zidnih uređaja

- ▶ Isključite unutarnju jedinicu.
- ▶ Otklopite gornji poklopac unutarnje jedinice.
- ▶ Pritisnite zračni filter prema gore i izvucite ga (→ slika 5).
- ▶ Uklonite male zračne filtre ako postoje.
- ▶ Očistite male zračne filtre ručnim usisavačem.
- ▶ Isperite veliki zračni filter toplom vodom i blagim sredstvom za čišćenje te ga ostavite u sjeni da se osuši.
- ▶ Ponovo postavite male zračne filtre i veliki zračni filter.

#### Čišćenje zračnog filtra kanalskih uređaja

- ▶ Isključite unutarnju jedinicu.
- ▶ Izvucite zračni filter (→ sl. 6).
- ▶ Isperite zračni filter toplom vodom i blagim sredstvom za čišćenje te ga ostavite u sjeni da se osuši.

#### Čišćenje zračnog filtra kazetnih uređaja

- ▶ Otvorite rešetku za ulaz zraka (→ sl. 7).
- ▶ Izvadite zračni filter.
- ▶ Isperite zračni filter toplom vodom i blagim sredstvom za čišćenje te ga ostavite u sjeni da se osuši.

### 3.4 Duže stavljanje uređaja van pogona i ponovno puštanje u pogon

#### 3.4.1 Održavanje prije duljeg stavljanja van pogona:

- ▶ Očistite zračni filter unutarnje i vanjske jedinice.
- ▶ Ostavite ventilator unutarnje jedinice da radi oko 24 h u pogonu ventilatora kako bi se osušila unutrašnjost uređaja.
- ▶ Isključite unutarnju jedinicu i odvojite je od opskrbe strujom.
- ▶ Zaštitite uređaje od prašine.
- ▶ Redovito provjeravajte vanjsku jedinicu. U slučaju smetnje kontaktirajte s korisničkom službom ili ovlaštenim serviserom.

#### 3.4.2 Održavanje nakon dužeg mirovanja

- ▶ Prebrišite rešetku za ulaz zraka čistom, suhom krpom kako unutarnja jedinica ne bi ispuhivala prašinu.
- ▶ Provjerite da su ulaz i izlaz zraka slobodni i nepromijenjeni.
- ▶ Provjerite sve kabele i uspostavite opskrbu strujom.
- ▶ Po potrebi provjerite da je ugrađen zračni filter.

## 4 Uklanjanje problema

### NAPOMENA

Nevrijeme i mobilni uređaji koji se rabe u blizini uređaja mogu prouzročiti smetnje uređaja.

- ▶ Odvojite uređaj s opskrbe strujom i ponovno ga utaknite.
- ▶ Ponovno uključite uređaj daljinskim upravljačem.

### 4.1 Smetnje s prikazom

Ako se tijekom rada pojavi smetnja, LED svjetla trepere dulje vrijeme ili se na zaslonu pojavljuje kôd smetnje (npr. EH 02).

Ako je smetnja prisutna dulje od 10 minuta:

- ▶ Nakratko prekinite napajanje naponom i ponovo uključite unutarnju jedinicu.

Ako se smetnja ne može ukloniti:

- ▶ Nazovite stručni servis te prijavite kôd smetnje i podatke uređaja.

### 4.2 Smetnje bez prikaza

Ako se tijekom rada pojave smetnje koje ne možete otkloniti:

- ▶ Nazovite stručni servis te prijavite smetnju i podatke uređaja.

Smetnja	Mogući uzrok
Snaga unutarnje jedinice preslaba je.	Temperatura je postavljena na previsoku ili prenisku vrijednost. Zračni je filter zaprljan i morate ga očistiti. Nepovoljan utjecaj na unutarnju jedinicu, npr. zbog prepreka ispred otvora za zrak uređaja, zbog otvorenih vrata/prozora u prostoriji ili zbog jakih izvora topline u prostoriji. Tih je pogon aktiviran i sprječava rad punom snagom.
Unutarnja se jedinica ne uključuje.	Unutarnja jedinica ima zaštitni mehanizam protiv preopterećenja. Možda ćete morati pričekati do 3 minute da postane moguće ponovno pokretanje unutarnje jedinice. Baterije daljinskog upravljača prazne su. Uključen je vremenski brojač.
Način rada mijenja se iz hlađenja ili grijanja u ventilatorski režim.	Unutarnja jedinica mijenja način rada da bi spriječila nastanak mraza. Podešena je temperatura privremeno postignuta.
Unutarnja jedinica proizvodi bijelu maglu.	Velika razlika u temperaturi zraka prostorije i klimatiziranog zraka može u vlažnim regijama uzrokovati bijelu maglu.
Unutarnja i vanjska jedinica proizvode bijelu maglu.	Ako se nakon automatskog odmrzavanja odmah uključi pogon grijanja, može nastati bijela magla zbog povećane vlage u zraku.
Unutarnja i vanjska jedinica proizvode zvukove.	Unutarnja jedinica može brujati kada se rešetka za strujanje zraka vraća u početni položaj. Normalno je da se tijekom rada čuje blago pištanje. Uzrokuje ga tok rashladnog sredstva. Može se čuti škripanje jer se metalni i plastični dijelovi uređaja šire ili skupljaju tijekom grijanja/hlađenja. Vanjska jedinica tijekom rada proizvodi razne druge zvukove koji su normalni.
Unutarnja ili vanjska jedinica izbacuje prašinu.	Ako uređaji stoje izvan pogona dulje vrijeme nepokriveni, u njima se može nakupiti prašina.
Neugodan miris tijekom rada.	Neugodni mirisi iz zraka mogu ući u uređaje i proširiti se. Zračni filter može biti pljesniv i morate ga očistiti.
Ventilator vanjske jedinice ne radi trajno.	Ventilatorom se različito upravlja da bi se postigao optimalan rad.
Rad je neredovit ili nepredvidljiv ili unutarnja jedinica ne reagira.	Interferencije mobilnih radiotornjeva ili stranih pojačivača signala mogu utjecati na unutarnju jedinicu. ▶ Nakratko odvojite unutarnju jedinicu od opskrbe strujom i ponovo je pokrenite.
Lim za vođenje zraka ili lamele za zračnu struju ne pomiču se pravilno.	Lim za vođenje zraka ili lamele za zračnu struju ručno su podešeni ili nisu pravilno montirani. ▶ Isključite unutarnju jedinicu i provjerite jesu li dijelovi ispravno uglavljeni. ▶ Uključite unutarnju jedinicu.

tab. 3

## 5 Upute za štednju energije i optimizacija učinka

- ▶ Podesite uređaj na srednje temperature.
- ▶ Tijekom pogona hlađenja zatvorite zavjese kako biste spriječili izravno sunčevo zračenje.
- ▶ Vrata i prozori trebaju biti zatvoreni tijekom rada.
- ▶ Oslobodite ulaze i izlaze zraka.
- ▶ Podesite poklopce ventilatora tako da zrak može dobro cirkulirati.
- ▶ Rabite timer i funkciju uštede/spavanja ugrađenu u uređaju (ako postoji).
- ▶ Čistite filtar redovito i temeljito. Preporučujemo čišćenje svaka 2 tjedna.
- ▶ Ispravno podesite poklopce ventilatora.
- ▶ Rabite uređaj uvijek s otvorenim okomitim poklopcima ventilatora.

## 6 Zaštita okoliša i zbrinjavanje u otpad

Zaštita okoliša je osnovno načelo poslovanja tvrtke Bosch Gruppe. Kvaliteta proizvoda, ekonomičnost i zaštita okoliša su jednako važni za nas. Striktno se pridržavamo zakona i propisa o zaštiti okoliša. U svrhu zaštite okoliša te poštivanja ekonomskih načela koristimo samo najbolju tehniku i materijale.

### Ambalaža

Kod ambalažiranja držimo se sustava recikliranja koji su specifični za određene države te koje osiguravaju optimalnu reciklažu. Svi upotrijebljeni materijali za ambalažu ne štete okolini i mogu se reciklirati.

### Stari uređaj

Stari uređaji sadrže materijale koji se mogu ponovno vrednovati. Komponente se lako mogu odvojiti. Plastični dijelovi su označeni. Tako se mogu sortirati razne skupine komponenata te ponovno iskoristiti ili zbrinuti.

### Elektronički i električki stari uređaji



Ovaj simbol označava da se proizvod ne smije odložiti s drugim otpadom, nego se mora predati prihvatnom centru za obradu, skupljanje, recikliranje i odlaganje.

Simbol vrijedi za države s propisima za odlaganje električnog i elektroničkog otpada, npr. "Europska

Direktiva 2012/19/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi". Ti propisi određuju okvirne uvjete koji vrijede za povrat i recikliranje starih elektroničkih uređaja u pojedinim državama.

Budući da elektronički uređaji mogu sadržavati opasne tvari, moraju se reciklirati savjesno kako bi se smanjile moguće ekološke štete i opasnosti za ljudsko zdravlje. Osim toga recikliranje elektroničkog otpada pridonosi očuvanju prirodnih resursa.

Dodatne informacije o ekološkom odlaganju otpadne električne i elektroničke opreme potražite kod odgovornih ustanova u blizini, svojoj tvrtki za odlaganje otpada ili trgovca koji vam je prodao proizvod.

Dodatne informacije potražite na:

[www.weee.bosch-thermotechnology.com/](http://www.weee.bosch-thermotechnology.com/)

### Baterije

Baterije se ne smiju baciti u kućanski otpad. Istrošene baterije moraju se odlagati u sklopu lokalnih sustava za zbrinjavanje otpada.

## Rashladno sredstvo R32



Uređaj sadrži fluorirani staklenički plin R32 (potencijal globalnog zatopljenja 675<sup>1)</sup>) niske zapaljivosti i niske otrovnosti (A2L).

Sadržana količina navedena je na tipskoj pločici vanjske jedinice.

Rashladna sredstva predstavljaju opasnost za okoliš te ih morate zasebno prikupiti i odložiti u otpad.

## 7 Napomena o zaštiti podataka



Mi, **Robert Bosch d.o.o., Toplinska tehnika, Kneza Branimira 22, 10 040 Zagreb - Dubrava, Hrvatska**, obrađujemo informacije o proizvodu i upute za ugradnju, tehničke podatke i podatke o spajanju, podatke o komunikaciji, podatke o registraciji proizvoda i povijest kupaca da bismo zajamčili

funkcionalnost proizvoda (čl. 6 st. 1. podst. 1 b GDPR-a), kako bismo ispunili svoju odgovornost nadzora proizvoda, zbog sigurnosti proizvoda i iz sigurnosnih razloga (čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a), da bismo zajamčili svoje pravo u vezi jamstva i pitanja registracije proizvoda (čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a) i da bismo analizirali distribuciju svojih proizvoda i pružili individualizirane informacije i ponude povezane s proizvodom (čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a). Za pružanje usluga kao što su usluge prodaje i marketinga, upravljanje ugovorima, upravljanje plaćanjima, programiranje, hosting podataka i telefonske usluge, možemo naručiti i prenijeti podatke vanjskim pružateljima usluga i/ili povezanim poduzećima tvrtke Bosch. U nekim slučajevima, ali samo ako je zajamčena odgovarajuća zaštita podataka, osobni se podaci mogu prenijeti primateljima izvan područja Europske ekonomske zajednice. Više informacija pruža se na upit. Možete se obratiti našem službeniku za zaštitu podataka na adresi: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, NJEMAČKA.

Imate pravo prigovora na obradu vaših osobnih podataka na temelju čl. 6. st. 1. podst. 1 f GDPR-a na temelju stanja koja se odnose na vašu određenu situaciju ili kada se osobni podaci obrađuju zbog izravnih marketinških svrha, i to bilo kada. Kako biste ostvarili svoja prava, obratite nam se putem [privacy.rbkn@bosch.com](mailto:privacy.rbkn@bosch.com). Za više informacija slijedite QR kod.

1) na temelju Priloga I. Uredbe (EU) br. 517/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014.

## Tartalomjegyzék

<b>1 Szimbólumok magyarázata és biztonsági tudnivalók . . . . .</b>	<b>26</b>
1.1 Szimbólum-magyarázatok . . . . .	26
1.2 Általános biztonsági tudnivalók . . . . .	27
1.3 Ezzel az utasítással kapcsolatos tudnivalók . . . . .	27
<b>2 A termék részletei és a főbb funkciók . . . . .</b>	<b>28</b>
2.1 Megfelelőségi nyilatkozat . . . . .	28
2.2 A készülék komponensei . . . . .	28
2.3 Funkciók . . . . .	28
2.4 Üzemi hőmérséklet-tartomány . . . . .	28
<b>3 Működés és karbantartás . . . . .</b>	<b>29</b>
3.1 Üzem módváltás . . . . .	29
3.2 A készülék és a távvezérlő tisztítása . . . . .	29
3.3 A levegőszűrő cseréje . . . . .	29
3.4 Hosszabb idejű üzemen kívül helyezés és ismételt üzembe helyezés . . . . .	29
3.4.1 Karbantartás hosszabb idejű üzemen kívül helyezés előtt: . . . . .	29
3.4.2 Karbantartás hosszabb állásidők után . . . . .	29
<b>4 Zavarelhárítás . . . . .</b>	<b>30</b>
4.1 Üzemzavarok a berendezésen . . . . .	30
4.2 Kijelzés nélküli üzemzavarok . . . . .	30
<b>5 Energiatakarékosági tippek és a teljesítmény optimalizálása . . . . .</b>	<b>31</b>
<b>6 Környezetvédelem és megsemmisítés . . . . .</b>	<b>31</b>
<b>7 Adatvédelmi nyilatkozat . . . . .</b>	<b>31</b>

## 1 Szimbólumok magyarázata és biztonsági tudnivalók

### 1.1 Szimbólum-magyarázatok

#### Figyelmeztetések

A figyelmeztetéseken jelzőszavak jelölik a következmények fajtáját és súlyosságát, ha a veszély elhárítására vonatkozó intézkedések nem történnek meg.

A következő jelzőszavak vannak definiálva és kerülhetnek felhasználásra a jelen dokumentumban:



**VESZÉLY**

**VESZÉLY** azt jelenti, hogy súlyos, akár életveszélyes személyi sérülések következhetnek be.



**FIGYELMEZTETÉS**

**FIGYELMEZTETÉS** azt jelenti, hogy súlyos vagy életveszélyes személyi sérülések léphetnek fel.



**VIGYÁZAT**

**VIGYÁZAT** – azt jelenti, hogy könnyű vagy közepesen súlyos személyi sérülések léphetnek fel.




#### ÉRTESÍTÉS

**ÉRTESÍTÉS** – azt jelenti, hogy anyagi károk léphetnek fel.

#### Fontos információk



Az emberre vagy tárgyra vonatkozó, nem veszélyt jelző információkat a szöveg mellett látható tájékoztató szimbólum jelöli.

Szimbólum	Jelentés
	Figyelmeztetés gyúlékony anyagokra: az ebben a termékben található R32 hűtőközeg egy gáz, amely alacsony gyúlékonyságú és alacsony toxicitású (A2L).
	Karbantartást csak szakképzett személy végezhet, a karbantartási utasításban szereplő utasítások betartásával.
	Az üzemeltetés során vegye figyelembe a kezelési útmutatóban szereplő utasításokat.

1. tábl.



## 1.2 Általános biztonsági tudnivalók

### **⚠ Tudnivalók a célcsoport számára**

Ez a kezelési útmutató a klímaberendezés üzemeltetője számára készült. A berendezésre vonatkozó utasításokban szereplő összes előírást be kell tartani. Figyelmen kívül hagyásuk anyagi károkhoz és/vagy személyi sérülésekhez vagy akár életveszélyhez is vezethet.

- ▶ A használat előtt olvassa el a berendezés összes alkatrészének a kezelési útmutatóját és őrizze meg őket a későbbi felhasználás céljából.
- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat és a figyelmeztetéseket.

### **⚠ A hűtőközeggel kapcsolatos általános veszélyek**

- ▶ Ez a készülék R32 hűtőközeggel van feltöltve. A hűtőközeggáz tüzzel érintkezve mérgező gázokat fejleszt.
- ▶ A berendezést rendszeresen ellenőriztesse egy arra feljogosított szakszervizzel és végeztesse el velük a karbantartási munkákat.
- ▶ Ha fennáll annak a lehetősége, hogy hűtőközeg szivárgott ki, a helyiséget alaposan ki kell szellőztetni és az illetékes szakembert értesíteni kell.

### **⚠ Átszerelés és javítások**

A klímaberendezés szakszerűtlen megváltoztatása személyi sérülésekhez és/vagy anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Csak engedéllyel rendelkező szakvállalattal végeztesse el a munkákat.
- ▶ Soha ne módosítsa a kültéri egységet, a beltéri egységet, illetve a klímaberendezés más alkatrészeit.
- ▶ A klímaberendezést bármiféle karbantartás előtt le kell választani az áramellátásról.

### **⚠ A berendezés kezelésével kapcsolatos tudnivalók**

A klímaberendezés helytelen használata az egészséget károsíthatja.

- ▶ Ne tegye ki hosszabb ideig közvetlen légáramnak a testét.
- ▶ Újszülöttek, gyerekek, idős korúak, ágyhoz kötött betegek vagy korlátozott személyek esetén győződjön meg róla, hogy a helyiség hőmérséklete a helyiségben tartózkodók számára megfelelő.
- ▶ Soha ne dugjon be tárgyakat a készülékbe, mivel ez sérülésveszéllyel jár.

A készülék nem megfelelő kezelése a teljesítmény csökkenésétől kezdve akár a készülék károsodásához vagy személyi sérülésekhez is vezethet.

- ▶ Ne takarja le a készülék levegőbelépési és -kilépési nyílásait.
- ▶ Üzemeltetés közben csukja be az ajtókat és az ablakokat.
- ▶ A beltéri egységet védje a nedvesség behatolásával szemben.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a kültéri egység szerelőkeretének kopottságát és szilárd rögzítését.
- ▶ Ne terhelje meg a kültéri egységet, pl. tárgyak vagy személyek által.
- ▶ A beltéri egység felállítási helyén tartsa minimális szinten a port, a gőzöket és a nedvességet.
- ▶ A készülék közelében ne használjon gyúlékony gázokat, például hajtógázos flakonokat.
- ▶ Ha úgy tűnik, hogy a klímaberendezéssel kapcsolatban valami nincs rendben (pl. égett szagot érez vagy a kábel megsérült), azonnal állítsa le az üzemeltetését és válassza le az áramellátásról.

### **⚠ Házi és egyéb hasonló használatú elektromos készülékek biztonsága**

Az elektromos készülékek okozta veszélyek elkerülésére az EN 60335-1 szerint a következő szabályok érvényesek:

„Ezt a készüléket a 8 éves vagy annál idősebb gyermekeknek, valamint lecsökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel vagy a tapasztalat és tudás hiányával rendelkező személyeknek csak felügyelet mellett vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó oktatás után és a veszélyek tudatában szabad kezelniük. A gyermekeknek nem szabad játszaniuk a készülékkel. Gyermekeknek nem szabad végezniük tisztítást és felhasználói karbantartást.“

„Ha hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor azt a gyártónak, az ő vevőszolgálatának vagy egy hasonló képesítésű személynek kell kicserélnie, hogy a veszélyek elkerülhetők legyenek.“

## 1.3 Ezzel az utasítással kapcsolatos tudnivalók

Az ábrákat az utasítás végére összegyűjtve találja meg. A szövegek utalnak az ábrákra.

A termékek a modelltől függően eltérhetnek az ebben az utasításban szereplő ábráktól.

## 2 A termék részletei és a főbb funkciók

### 2.1 Megfelelőségi nyilatkozat

Ez a termék felépítését és üzemi viselkedését tekintve megfelel az európai irányelveknek és a nemzeti követelményeknek.

**CE** A CE-jelölés azt jelzi, hogy a termék megfelel a jelölés elhelyezéséről rendelkező összes EU jogi előírásnak.

A megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az Interneten elérhető: [www.bosch-climate.hu](http://www.bosch-climate.hu).

### 2.2 A készülék komponensei

#### Fali készülék - jelmagyarázat az 1. ábrához:

- [1] Hátsó légbeszívó-rács
- [2] Elülső burkolat
- [3] Légtisztító szűrő és légszűrő (mögötte)
- [4] LCD kijelző
- [5] Független levegőcsappantyú
- [6] Vízszintes szellőzőnyílások (mögötte)

#### Légszűrő készlet - jelmagyarázat a 2. ábrához:

- [1] Légbeszívó
- [2] Elektromos vezérlődoboz
- [3] Levegőszűrő
- [4] Levegőkivezetés

#### Kazettás készülék - jelmagyarázat a 3. ábrához:

- [1] Kondenzátum szivattyú  
(a kondenzvíz elvezetéséhez a beltéri egységből)
- [2] Kondenzvíztömlő
- [3] Kijelző
- [4] Levegőbevezető-rács
- [5] Levegőbevezetés
- [6] Levegőkivezetés

#### Kültéri egység - jelmagyarázat a 4. ábrához:

- [1] Ventilátor burkolat
- [2] Kondenzvíz tömlő, hűtőközeg vezeték
- [3] Összekötő kábel (a beltéri egységhez)
- [4] Zárószelep

### 2.3 Funkciók

#### A légkondicionáló berendezés védelme

- **Kompresszorvédelem:** Ha a kompresszor leállt, csak néhány perc múlva lehet újraindítani.
- **Hideg levegő elleni védelem:** A készüléket úgy tervezték, hogy ne adjon át hideg levegőt fűtési üzemben, ha a beltéri egység hőcserélője az alábbi három fázis egyikében van, és a beállított hőmérsékletet még nem érték el:
  - ha a fűtési üzemet most indították el,
  - a jégtelenítés során,
  - alacsony hőmérsékleten történő fűtéskor.
- **Leolvasztás:** Ha a külső hőmérséklet alacsony és a páratartalom egyidejűleg magas, fagy keletkezhet a kültéri egységen fűtési üzemben. A fagy csökkentheti a fűtés hatékonyságát. Ebben az esetben a készülék automatikusan befejezi a fűtési üzemet és megkezdja a leolvasztást. A leolvasztási idő 4 és 10 perc között lehet, attól függően, hogy mekkora fagy keletkezett a kültéri egységen.

#### Automatikus újraindítás

Áramkimaradás esetén a rendszer azonnal leáll. Az áramellátás helyreállításakor a működésjelző lámpa villogni kezd. Az automatikus újraindítás funkcióval rendelkező modellek automatikusan folytatják működésüket. Nincs szükség újrabéállításra. Alternatív megoldásként manuálisan is újraindíthatja a készüléket a távszabályozó be-/kikapcsolójával.

### Átkapcsolás ventilátor üzemre a beállított hőmérséklet elérésekor

Az előre beállított hőmérséklet elérésekor a kompresszor automatikusan leáll és ventilátor üzembe kapcsol. A kompresszor csak akkor indul újra, ha a helyiség hőmérséklete a beállított hőmérséklet fölé emelkedik (hűtési üzem) vagy csökken (fűtési üzem).

### Fűtési üzemmód

Fűtési üzemben a kültéri egység hőt termel és bocsát ki a beltéri egységen keresztül. Nagyon alacsony hőmérsékleten ezért lényegesen nagyobb hővesztés jelentkezik fűtési üzemben. Javasoljuk egy másik fűtőkészülék használatát, ha a légkondicionáló nem melegszik eléggé.

### 2.4 Üzemi hőmérséklet-tartomány

	Helyiség hőmérséklet	Külső hőmérséklet
Hűtés	17 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Fűtés	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Párátlanítás	10 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C

2. tábl.



A beépített védőberendezés blokkolhatja a készülék működését a fent említett tartományon kívüli hőmérsékleten.



Ha a levegő páratartalma magasabb, mint 80 %, akkor a levegő kimenetén kondenzáció alakulhat ki. Ennek elkerülése érdekében nyissa ki a függőleges szellőzőnyílásokat, amennyire csak lehetséges (a padlóhoz képest függőlegesen), és állítsa a ventilátort nagy teljesítményre.

### 3 Működés és karbantartás



#### VIGYÁZAT

#### Áramütés vagy mozgó alkatrészek miatti veszély

- ▶ Minden karbantartási munka előtt szakítsa meg az áramellátást.
- ▶ Az itt fel nem sorolt karbantartási lépéseket csak engedéllyel rendelkező szakcéggel végeztesse el.



A beltéri egységek üzemeltetésével kapcsolatos információk a megfelelő kezelési útmutatókban találhatók.

#### 3.1 Üzem módváltás

Ha egyszerre két készüléket működtet, akkor mindkettőt azonos üzemmódra kell állítani. A fűtési üzem mindig elsőbbséget élvez. Ha az egyik készülékhez fűtési üzemet állít be, az összes többi készülék csak fűtési üzemben használható.

Példa: Ha az először elindított készülék hűtési vagy ventilátor üzemben működik, akkor az összes többi készülék **a fűtési üzem kivételével** bármely üzemmódban bekapcsolható. Amint egy készülék fűtési üzemre vált, az összes többi készülék kikapcsol és hibát mutat: A kijelzőn "--" látható, vagy az automatikus és a működésjelző lámpa villog, a leolvasztás lámpa kialszik és az időzítő lámpa folyamatosan világít.

#### 3.2 A készülék és a távszabályozó tisztítása

##### ÉRTESÍTÉS

#### A készülék károsodása a szakszerűtlen tisztítás miatt!

- ▶ Ne permetezzen vizet közvetlenül a készülékre, illetve ne öntsön rá vizet.
- ▶ Ne használjon forró vizet, súrolószert vagy erős oldószert.
- ▶ A beltéri egységet és a távszabályozót a tisztításhoz egy puha törölruhával törölje le.
- ▶ A kültéri egységet csak erre feljogosított szakcéggel tisztíttassa.

#### 3.3 A levegőszűrő cseréje

##### ÉRTESÍTÉS

A levegőszűrő a közvetlen napfény hatására deformálódhat.

- ▶ A levegőszűrőt ne tegye ki közvetlen napfénynek.

A levegőszűrőt 2 hetente, illetve hosszabb üzemszünetek előtt és után tisztítsa meg.

#### A fali készülékek légszűrőinek tisztítása

- ▶ Kapcsolja ki a beltéri egységet.
- ▶ Hajtsa fel a beltéri egység felső burkolatát.
- ▶ A levegőszűrőt nyomja felfelé, majd húzza ki (→ 5. ábra).
- ▶ Távolítsa el a kis légszűrőket, ha vannak.
- ▶ A kis levegőszűrőt kézi porszívóval tisztítsa meg.
- ▶ A nagy levegőszűrőt meleg vízzel és enyhe tisztítószerrel mossa ki, majd árnyékos helyen hagyja megszáradni.
- ▶ Helyezze vissza a kis és a nagy levegőszűrőt.

#### A légszűrő nélküli készülékek légszűrőinek tisztítása

- ▶ Kapcsolja ki a beltéri egységet.
- ▶ Húzza ki a légszűrőket (→ 6. ábra).
- ▶ Mossa le a légszűrőket meleg vízzel és enyhe tisztítószerrel, és szárítsa meg árnyékos helyen.

#### A kazettás készülékek légszűrőinek tisztítása

- ▶ Nyissa fel a levegőbevezető-rácsot (→ 7. ábra).
- ▶ Vegye ki a légszűrőt.
- ▶ Mossa le a légszűrőt meleg vízzel és enyhe tisztítószerrel, és szárítsa meg árnyékos helyen.

#### 3.4 Hosszabb idejű üzemen kívül helyezés és ismételt üzembe helyezés

##### 3.4.1 Karbantartás hosszabb idejű üzemen kívül helyezés előtt:

- ▶ Tisztítsa meg a beltéri és kültéri egységek légszűrőit.
- ▶ Hagyja körülbelül 24 órán át működni a beltéri egység ventilátorát, hogy a készülék belseje kiszáradjon.
- ▶ Kapcsolja ki a beltéri egységet, majd válassza le az áramellátásról.
- ▶ Védje a készüléket a portól.
- ▶ Rendszeres időközönként ellenőrizze a kültéri egységet. Meghibásodás esetén vegye fel a kapcsolatot a vevőszolgálattal vagy egy hivatalos szervizszakemberrel.

##### 3.4.2 Karbantartás hosszabb állásidők után

- ▶ Törölje le a levegőbevezető rácsát egy tiszta, száraz ruhával, hogy a beltéri egység ne fújhasson ki port.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a levegőbevezetés és -kivezetés szabad és akadálymentes.
- ▶ Ellenőrizze az összes kábelt és csatlakoztassa az áramellátást.
- ▶ Szükség esetén ellenőrizze, hogy a légszűrő be van-e szerelve.

## 4 Zavarelhárítás

### ÉRTESÍTÉS

A zivatarok és a készülék közelében használt mobiltelefonok zavarhatják a készülék működését.

- ▶ Válassza le a készüléket az áramellátásról, majd csatlakoztassa újra.
- ▶ Kapcsolja be újra a készüléket a távszabályozóval.

### 4.1 Üzemzavarok a berendezésen

Ha üzemelés közben üzemzavar lép fel, akkor a LED-ek hosszabb ideig villognak, illetve a kijelzőn megjelenik az üzemzavar kódja (pl. EH 02).

Ha egy üzemzavar 10 percnél hosszabb ideig fennáll:

- ▶ Rövid időre szakítsa meg az áramellátást, majd kapcsolja újra be a beltéri egységet.

Amennyiben egy üzemzavart nem lehet megszüntetni:

- ▶ Hívja fel a vevőszolgálatot, és adja meg az üzemzavar kódját, valamint a készülék adatait.

### 4.2 Kijelzés nélküli üzemzavarok

Ha üzem közben olyan üzemzavarok lépnek fel, amelyeket nem tud elhárítani:

- ▶ Hívja fel a vevőszolgálatot, és tájékoztassa őket az üzemzavarról és a készülék adatairól.

Üzemzavar	Lehetséges ok
A beltéri egység teljesítménye túl gyenge.	<p>A hőmérséklet túl magasra vagy túl alacsonyra van beállítva.</p> <p>A levegőszűrő szennyezett és meg kell tisztítani.</p> <p>Kedvezőtlen környezeti hatások érik a beltéri egységet, például a készülék levegőnyílásai előtt akadályok vannak, a helyiségben nyitva vannak az ajtók/ablakok, vagy a helyiségben erős hőforrás található.</p> <p>A zajszegény üzemmód aktiválva van, és ez megakadályozza a teljes teljesítmény kihasználását.</p>
A beltéri egység nem kapcsol be.	<p>A beltéri egység túlterhelés elleni védőmechanizmussal van ellátva. Várjon 3 percet, míg a beltéri egység újraindítható lesz.</p> <p>A távszabályozó eleme lemerült.</p> <p>Az időzítő bekapcsolt.</p>
Az üzemmód hűtésből vagy fűtésből ventilátor üzemmódba vált.	<p>A beltéri egység a fagyképződés megelőzése érdekében megváltoztatta az üzemmódot.</p> <p>A beállított előremenő hőmérséklet nem kerül elérésre.</p>
A beltéri egységből fehér ködöt képez.	Nedves területeken a helyiség és a klimatizált levegő közötti nagyobb hőmérséklet-különbségek esetén fehér köd képződik.
A beltéri és a kültéri egység fehér ködöt képez.	Ha az automatikus leolvasztás után közvetlenül fűtési üzemmód működik, akkor a megnövekedett légnedvesség miatt fehér köd képződhet.
A beltéri és a kültéri egység zajosan működik.	<p>A beltéri egységben zörgő hang előfordulhat, amikor a levegőterelő rács visszaáll a pozíciójára.</p> <p>Üzem közben a halk sziszegő hang normális jelenség. Ezt a hűtőközeg áramlása okozza.</p> <p>Csikorgó hang akkor jelentkezhet, amikor a készülék fém- és műanyag alkatrészei fűtési/hűtési üzemmódban kitérnek, illetve összehúzódnak.</p> <p>A kültéri egység üzem közben normál esetben különféle további zajokat is kiad.</p>
A beltéri vagy a kültéri egységből por száll ki.	Hosszabb időtartamú üzemén kívül helyezés esetén előfordulhat, hogy por rakódik le a készülékekben, ha azok nincsenek letakarva.
Rossz szag üzem közben.	<p>A készülékbe a levegőből rossz szagok juthatnak be, és abból továbbvezetődhetnek.</p> <p>A levegőszűrő bepenészedhet, ilyenkor meg kell tisztítani.</p>
A kültéri egység ventilátora nem jár folyamatosan.	Az optimális üzemeltetéshez a ventilátor változó módon vezérlődik.
A működés rendszertelen vagy nem kiszámítható, illetve a beltéri egység nem reagál.	<p>A beltéri egység működésére kihatással lehetnek a rádiófrekvenciás adótornyok és a külső jelerősítők.</p> <p>▶ A beltéri egységet rövid időre válassza le az áramellátásról, majd indítsa el újra.</p>
A légterelő vagy a légterelő lamella nem mozog megfelelően.	<p>A légterelőt vagy a légterelő lamellát kézzel elállították vagy nem megfelelően szerelték fel.</p> <p>▶ Kapcsolja ki a beltéri egységet, és ellenőrizze, hogy az alkatrészek megfelelően illeszkednek-e.</p> <p>▶ Kapcsolja be a beltéri egységet.</p>

3. tábl.

## 5 Energiatakarékossági tippek és a teljesítmény optimalizálása

- ▶ Állítsa a készüléket közepes hőmérsékletre.
- ▶ A közvetlen napsugárzás elkerülése érdekében a hűtési üzemben húzza be a függönyt.
- ▶ Működés közben csukja be az ajtókat és ablakokat.
- ▶ Tartsa a levegőbevezetéseket és -kivezetéseket szabadon.
- ▶ Állítsa be a szellőzőnyílásokat, hogy a levegő jól keringhessen.
- ▶ Használja az időzítőt és a beépített gazdaságos/alvó funkciót (ha van).
- ▶ Rendszeresen és alaposan tisztítsa meg a szűrőt. Javasoljuk, hogy 2 hetente végezzen tisztítást.
- ▶ Állítsa be megfelelően a szellőzőnyílásokat.
- ▶ A készüléket mindig nyitott vízszintes szellőzőnyílásokkal működtesse.

## 6 Környezetvédelem és megsemmisítés

A környezetvédelem a Bosch csoport vállalati alapelvét képezi. A termékek minősége, a gazdaságosság és a környezetvédelem számunkra egyenrangú célt képez. A környezetvédelmi törvények és előírások szigorúan betartásra kerülnek. A környezet védelmére a gazdasági szempontokat figyelembe véve a lehető legjobb technológiát és anyagokat alkalmazzuk.

### Csomagolás

A csomagolásnál részesei vagyunk az országspecifikus értékesítési rendszereknek, amelyek optimális újrafelhasználást biztosítanak. Minden általunk használt csomagolóanyag környezetbarát és újrahasznosítható.

### Régi készülék

A régi készülékek tartalmaznak olyan anyagokat, amelyeket újra lehet hasznosítani.

Az egyes szerkezeti csoportokat könnyen szét lehet választani. A műanyagok meg vannak jelölve. Így osztályozhatók a különböző szerelvénycsoportok és továbbíthatók újrafelhasználás, ill. ártalmatlanítás céljára.

### Régi elektromos és elektronikus készülékek



Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a terméket nem szabad más hulladékokkal együtt ártalmatlanítani, hanem kezelés, gyűjtés, újrahasznosítás és ártalmatlanítás céljából el kell vinni a hulladékgyűjtő helyekre.

A szimbólum elektronikus hulladékokra vonatkozó előírásokkal, például „2012/19/EK európai rendelet használt elektromos és elektronikus készülékekre“ rendelkező országokra érvényes. Ezek az előírások azokat a keretfeltételeket rögzítik, amelyek az egyes országokban a használt elektronikus készülékek visszaadására és újrahasznosítására érvényesek.

Mivel az elektronikus készülékek veszélyes anyagokat tartalmazhatnak, azokat a felelősség tudatában kell újrahasznosítani annak érdekében, hogy a lehetséges környezeti károkat és az emberek egészségére vonatkozó veszélyeket minimalizálni lehessen. Ezen túlmenően az elektronikus hulladék újrahasznosítása a természetes források kíméléséhez is hozzájárul.

Kérjük, hogy a használt elektromos és elektronikus készülékek környezet számára elviselhető ártalmatlanítására vonatkozó további információkért forduljon az illetékes helyi hatóságokhoz, az Önnel kapcsolatban álló hulladék-ártalmatlanító vállalathoz vagy ahhoz a kereskedőhöz, akitől a terméket vásárolta.

További információkat itt találhat:

[www.weee.bosch-thermotechnology.com/](http://www.weee.bosch-thermotechnology.com/)

## Akkumulátorok

Az elemeket, akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékkal együtt kezelni. Az elhasznált elemeket, akkumulátorokat a helyi gyűjtőrendszerekben kell ártalmatlanítani.

## R32 hűtőközeg



A készülék fluorozott R32 hajtógázt tartalmaz (üvegházhatási potenciál: 675<sup>1)</sup>), amely alacsony gyúlékonyságú és alacsony toxicitású (A2L).

A tartalmazott mennyiség a kültéri egység típus tábláján van feltüntetve.

A hűtőközegek veszélyt jelentenek a környezetre, a gyűjtésüket és az ártalmatlanításukat elkülönítve kell végezni.

## 7 Adatvédelmi nyilatkozat



Cégünk, a **Robert Bosch Kft., Termotechnika Üzletág, 1103 Budapest, Gyömrői út 104., Magyarország**, termék- és beépítési tudnivalókat, technikai és csatlakozási adatokat, kommunikációs adatokat, termékregisztrációs és ügyféladatok előzményeit dolgoz fel a termék funkcionalitásának

biztosítása érdekében (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 b albekezdés), a termékfelügyeleti kötelezettség teljesítése és a termékbiztonsági és biztonsági okok miatt (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés), a garanciális és termékregisztrációs kérdésekkel kapcsolatos jogaink védelme érdekében (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés) valamint, hogy elemezzük termékeink forgalmazását, és személyre szabott információkat és ajánlatokat adjunk a termékhez (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1. albekezdés). Az olyan szolgáltatások nyújtása érdekében, mint az értékesítési és marketing szolgáltatások, szerződéskezelés, fizetéskezelés, programozás, adattárolás és a forródrót-szolgáltatások, összeállíthatunk és továbbíthatunk adatokat külső szolgáltatók és/vagy a Bosch kapcsolt vállalkozásai részére. Bizonyos esetekben, de csak akkor, ha megfelelő adatvédelem biztosított, a személyes adatokat az Európai Gazdasági Térségen kívüli címzettek részére is továbbítani lehet. További információ nyújtása kérésre történik. A következő címen léphet kapcsolatba az adatvédelmi tisztviselővel: Adatvédelmi tisztviselő, információbiztonság és adatvédelem (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postafiók 30 02 20, 70442 Stuttgart, NÉMETORSZÁG.

Önnek joga van ahhoz, hogy bármikor tiltakozzon a személyes adatainak a kezelése ellen (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés alapján) az Ön konkrét helyzetével vagy közvetlen marketing céllal kapcsolatos okokból. Jogainak gyakorlásához kérjük, lépjen kapcsolatba velünk a **DPO@bosch.com** címen. További információért kérjük, kövesse a QR-kódot.

1) az Európai Parlament és a Tanács 2014. április 16-i, 517/2014 (EU) sz. európai rendelete I. függeléke alapján.

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță...</b>	<b>32</b>
1.1	Explicarea simbolurilor	32
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță	33
1.3	Indicații referitoare la aceste instrucțiuni	33
<b>2</b>	<b>Date despre produs și funcții principale.</b>	<b>34</b>
2.1	Declarație de conformitate	34
2.2	Componentele aparatului	34
2.3	Funcții	34
2.4	Intervalul de temperaturi de funcționare	34
<b>3</b>	<b>Utilizare și întreținere</b>	<b>35</b>
3.1	Selectarea regimului de funcționare	35
3.2	Curățarea aparatului și telecomanda	35
3.3	Curățarea filtrului de aer	35
3.4	Scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată și repunerea în funcțiune	35
3.4.1	Lucrări de întreținere înainte de scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată:	35
3.4.2	Lucrări de întreținere după întreruperea funcționării pentru perioade mai lungi	35
<b>4</b>	<b>Remediarea defecțiunilor</b>	<b>36</b>
4.1	Defecțiuni cu afișaj	36
4.2	Defecțiuni fără afișaj	36
<b>5</b>	<b>Indicații privind economisirea energiei și optimizarea puterii</b>	<b>37</b>
<b>6</b>	<b>Protecția mediului și eliminarea ca deșeu</b>	<b>37</b>
<b>7</b>	<b>Notificare privind protecția datelor</b>	<b>37</b>

## 1 Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță

### 1.1 Explicarea simbolurilor

#### Indicații de avertizare

În indicațiile de avertizare există cuvinte de semnalare, care indică tipul și gravitatea consecințelor care pot apărea dacă nu se respectă măsurile pentru evitarea pericolului.

Următoarele cuvinte de semnalare sunt definite și pot fi întâlnite în prezentul document:

#### **PERICOL**

**PERICOL** înseamnă că pot rezulta vătămări personale grave până la vătămări care pun în pericol viața.

#### **AVERTIZARE**

**AVERTIZARE** înseamnă că pot rezulta daune personale grave până la daune care pun în pericol viața.

#### **PRECAUȚIE**

**PRECAUȚIE** înseamnă că pot rezulta vătămări corporale ușoare până la vătămări corporale grave.




#### **ATENȚIE**

**ATENȚIE** înseamnă că pot rezulta daune materiale.

#### Informații importante



Informațiile importante fără pericole pentru persoane și bunuri sunt marcate prin simbolul afișat Info.

Atingeți simbolul	Semnificație
	Avertizare cu privire la materialele inflamabile: Agentul frigorific R32 din acest produs este un gaz cu inflamabilitate redusă și toxicitate redusă (A2L).
	Întreținerea trebuie să fie realizată de o persoană calificată, respectând indicațiile din instrucțiunile de întreținere.
	Respectați indicațiile din instrucțiunile de utilizare în timpul procesului de utilizare.

Tab. 1



## 1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

### **Indicații privind grupul țintă**

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt adresate utilizatorului instalației de aer condiționat. Trebuie respectate indicațiile din toate instrucțiunile relevante pentru instalație. Nerespectarea poate conduce la daune materiale și/sau daune personale și pericol de moarte.

- ▶ Citiți instrucțiunile de utilizare ale tuturor componentelor instalației înainte de utilizare și păstrați-le.
- ▶ Țineți cont de indicațiile de siguranță și de avertizare.

### **Pericole generale din cauza agentului frigorific**

- ▶ Acest aparat este umplut cu agentul frigorific R32. Agentul frigorific sub formă de gaz poate forma gaze toxice la contactul cu focul.
- ▶ Dispuneți efectuarea periodică a verificărilor și lucrărilor de inspecție și întreținere la instalație de către o firmă de specialitate autorizată.
- ▶ Dacă suspectați existența unor scurgeri de agent frigorific, aerisiți temeinic încăperea și notificați o firmă de specialitate autorizată.

### **Modificări și reparații**

Modificările necorespunzătoare efectuate asupra instalației de aer condiționat pot provoca vătămarea persoanelor și/sau daune materiale.

- ▶ Lucrările se vor efectua numai de către o firmă de specialitate autorizată.
- ▶ Nu efectuați modificări la nivelul unității exterioare, unității interioare sau al altor piese ale instalației de aer condiționat.
- ▶ Înainte de orice lucrări de întreținere, decuplați instalația de aer condiționat de la alimentarea cu energie electrică.

### **Indicații privind manipularea instalației**

Utilizarea incorectă a instalației de aer condiționat vă poate afecta sănătatea.

- ▶ Nu expuneți corpul la acțiunea directă a curentului de aer pentru o perioadă îndelungată.
- ▶ Pentru sugari, copii, persoane în vârstă, persoane imobilizate la pat sau persoane cu dizabilități, asigurați-vă că temperatura încăperii este adecvată persoanelor care se află în aceasta.
- ▶ Nu introduceți obiecte în aparat, acest lucru poate duce la vătămări.

Manipularea necorespunzătoare a aparatului poate duce la diminuarea puterii sau chiar la deteriorarea aparatului sau vătămarea persoanelor.

- ▶ Nu blocați calea de intrare a aerului și calea de ieșire a aerului de la nivelul aparatului.
- ▶ Închideți ușile și ferestrele în timpul utilizării.
- ▶ Protejați unitatea interioară împotriva pătrunderii apei.
- ▶ Verificați cadrul de montaj ale unității exterioare în mod regulat în privința uzurii și fixării corespunzătoare.
- ▶ Nu aplicați greutate pe unitatea exterioară, de ex. prin așezarea obiectelor sau persoanelor.
- ▶ Mențineți un nivel minim de praf, vapori și umiditate în încăperea de amplasare a unității interioare.
- ▶ Nu utilizați gaze inflamabile în apropierea aparatului, de ex. din tuburi de aerosoli.
- ▶ Atunci când ceva pare în neregulă la nivelul aparatului de aer condiționat (de ex. miroase a ars, un cablu este defect), încetați imediat utilizarea și decuplați alimentarea cu energie electrică.

### **Siguranța aparatelor electrice pentru uz casnic și similar**

Pentru a evita punerea în pericol prin aparate electrice se impun următoarele indicații conforme cu EN 60335-1:

„Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu o capacitate fizică, senzorială sau mintală redusă, sau cu lipsă de experiență și de cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost informate cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care pot rezulta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și lucrările de întreținere destinate utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.“

„Dacă se deteriorează cablul de conectare la rețea, acesta trebuie înlocuit de către serviciul pentru clienți ori de către o persoană calificată, pentru a se evita punerea în pericol.“

## 1.3 Indicații referitoare la aceste instrucțiuni


Figurile pot fi găsite la sfârșitul acestor instrucțiuni. Textul conține referințe la figuri.

În funcție de model, produsele pot fi diferite de reprezentarea din aceste instrucțiuni.

## 2 Date despre produs și funcții principale

### 2.1 Declarație de conformitate

Acest produs corespunde în construcția și comportamentul său de funcționare cerințelor europene și naționale.

 Prin intermediul marcatului CE este declarată conformitatea produsului cu toate prescripțiile legale UE aplicabile, prevăzute la nivelul marcatului.

Textul complet al declarației de conformitate este disponibil pe Internet: [www.bosch-climate.ro](http://www.bosch-climate.ro).

### 2.2 Componentele aparatului

#### Aparat montat pe perete - Legendă la Fig. 1:

- [1] Grilaj de admisie a aerului pe partea posterioară
- [2] Capac frontal
- [3] Filtru de curățare a aerului și filtru de aer (dispus în spate)
- [4] Display LCD
- [5] Clapă de ventilație verticală
- [6] Clape de ventilație orizontale (dispuse în spate)

#### Aparat pentru canale - legendă la Fig. 2:

- [1] Admisie aer
- [2] Casetă de control electrică
- [3] Filtru de aer
- [4] Evacuarea aerului

#### Aparat tip casetă - Legendă la Fig. 3:

- [1] Pompă de condensat  
(pentru evacuarea condensatului din unitatea internă)
- [2] Furtun pentru condensat
- [3] Ecran
- [4] Grilaj de admisie a aerului
- [5] Admisie aer
- [6] Evacuarea aerului

#### Unitate externă - Legendă la Fig. 4:

- [1] Capac ventilator
- [2] Furtun pentru condensat, conductă pentru agentul frigorigen
- [3] Tronson de legătură (cătredre unitatea internă)
- [4] Supapă de oprire

### 2.3 Funcții

#### Protejarea aparatului de aer condiționat

- **Protejarea compresorului:** Dacă un compresor a fost oprit, acesta poate fi repornit numai după câteva minute.
- **Protecție anti-aer rece:** Aparatul este conceput astfel încât să nu emită aer rece în timpul regimului de încălzire, atunci când schimbătorul de căldură al unității interne se află în una din cele trei faze descrise în continuare, iar temperatura setată nu a fost încă atinsă:
  - imediat după ce a fost pornit modul de încălzire,
  - în timpul dezghețării,
  - la încălzirea la temperaturi joase.
- **Degivrare:** La temperaturi exterioare joase și o umiditate ridicată a aerului, în timpul regimului de încălzire se poate forma îngheț pe unitatea externă. Înghețul poate reduce eficiența de încălzire. În acest caz, aparatul oprește automat operațiunea de încălzire și începe degivrarea. Durata degivrării este cuprinsă între 4 și 10 minute și depinde de cantitatea de îngheț formată pe unitatea externă.

#### Repornirea automată

Sistemul se oprește imediat la întreruperea curentului. La restabilirea alimentării cu energie electrică, lumina de prezență a activității începe să se aprindă intermitent. Modelele cu funcție automată de repornire reiau funcționarea în mod automat. Nu este necesară ajustarea ulterioară. Alternativ, puteți repune în funcțiune aparatul manual, cu comutatorul de pornire/oprire de la nivelul telecomenzii.

#### Comutarea la regimul de ventilație la atingerea temperaturii reglate

La atingerea temperaturii presetate, compresorul se oprește automat și comută la regimul cu ventilator. Compresorul repornește numai atunci când temperatura din încăperea crește până la o valoare mai mare decât temperatura setată (regim de răcire) sau scade sub temperatura setată (regim de încălzire).

#### Regim de încălzire

În regimul de încălzire, unitatea externă produce căldură și o emite prin intermediul unității interne. În cazul temperaturilor foarte scăzute, în regimul de încălzire apar pierderi de căldură semnificativ mai ridicate. Recomandăm utilizarea unui echipament de încălzire suplimentar în cazul în care instalația de aer condiționat nu produce suficientă căldură.

### 2.4 Intervalul de temperaturi de funcționare

	Temperatura încăperii	Temperatura exterioară
răcire	17 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Încălzire	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Dezumidificare	10 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C

Tab. 2



Dispozitivul de protecție montat poate bloca funcționarea aparatului la temperaturi în afara celor din intervalul definit mai sus.



În cazul în care umiditatea aerului depășește 80 %, se poate forma condens la nivelul orificiului de evacuare a aerului. Pentru a evita acest lucru, deschideți cât mai mult posibil clapetele de ventilație verticale (vertical față de sol) și setați ventilatorul la treapta cea mai ridicată de putere.

### 3 Utilizare și întreținere



#### PRECAUȚIE

#### Pericol de electrocutare sau din cauza pieselor mobile

- ▶ Înainte de orice lucrări de întreținere, întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Pașii de întreținere care nu sunt descriși aici pot fi efectuați doar de către o firmă de specialitate autorizată.



Informațiile privind utilizarea unităților interne sunt incluse în instrucțiunile de utilizare aferente.

#### 3.1 Selectarea regimului de funcționare

Dacă sunt acționate simultan două aparate, ambele trebuie setate la același regim de funcționare. Regimul de încălzire are întotdeauna prioritate. Dacă setați regimul de încălzire la un aparat, puteți utiliza toate celelalte aparate numai în regimul de încălzire.

Exemplu: Atunci când primul aparat pornit funcționează în regimul de răcire sau în regimul cu ventilator, toate celelalte aparate pot fi activate în orice regim de funcționare **cu excepția regimului de încălzire**. Imediat ce un aparat comută la regimul de încălzire, toate celelalte aparate sunt dezactivate și apare un mesaj de defecțiune: Pe afișaj apare "--" sau se aprind intermitent luminile automate și luminile de prezență a activității, lumina de degivrare se stinge, iar lumina Timer-ului rămâne aprinsă.

#### 3.2 Curățarea aparatului și telecomanda

##### ATENȚIE

#### Daune la nivelul aparatului din cauza curățării necorespunzătoare!

- ▶ Nu stropiți direct cu apă sau nu turnați apă peste aparat.
- ▶ Nu utilizați apă fierbinte, praf de curățare sau dizolvanți puternici.
- ▶ Ștergeți unitatea interioară și telecomanda cu o lavetă moale pentru a le curăța.
- ▶ Dispuneți curățarea unității exterioare numai de către o firmă de specialitate autorizată.

#### 3.3 Curățarea filtrului de aer

##### ATENȚIE

Filtrul de aer se poate deforma sub acțiunea directă a razelor soarelui.

- ▶ Nu expuneți filtrul de aer la acțiunea directă a razelor soarelui.

Curățați filtrul de aer la fiecare 2 săptămâni, precum și înainte și după perioade lungi de scoatere din funcțiune.

#### Curățarea filtrelor de aer ale aparatelor montate pe perete

- ▶ Opriți unitatea interioară.
- ▶ Rabatați în sus capacul superior al unității interioare.
- ▶ Apăsăți filtrul de aer în sus și îndepărtați-l (→ Fig. 5).
- ▶ Îndepărtați filtrul de aer de dimensiuni mici, dacă există.
- ▶ Curățați filtrul de aer de dimensiuni mici cu un aspirator de mână.
- ▶ Spălați filtrul de aer de dimensiuni mari cu apă caldă și un agent de curățare delicat și lăsați-l să se usuce la umbră.
- ▶ Montați din nou filtrul de aer de dimensiuni mici și filtrul de aer de dimensiuni mari.

#### Curățarea filtrului de aer de la nivelul aparatelor pentru canale

- ▶ Opriți unitatea interioară.
- ▶ Îndepărtați filtrul de aer (→ Fig. 6).
- ▶ Spălați filtrul de aer cu apă caldă și un agent de curățare delicat și lăsați-l să se usuce la umbră.

#### Curățarea filtrelor de aer ale aparatelor tip casetă

- ▶ Deschideți grilajul de admisie a aerului (→ Fig. 7).
- ▶ Scoateți filtrul de aer.
- ▶ Spălați filtrul de aer cu apă caldă și un agent de curățare delicat și lăsați-l să se usuce la umbră.

### 3.4 Scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată și repunerea în funcțiune

#### 3.4.1 Lucrări de întreținere înainte de scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată:

- ▶ Curățați filtrele de aer din unitatea internă și externă.
- ▶ Lăsați ventilatorul unității interne să funcționeze în regimul cu ventilator timp de aprox. 24 de ore, pentru ca interiorul aparatului să se usuce.
- ▶ Opriți unitatea interioară și decuplați-o de la alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Protejați aparatul împotriva depunerilor de praf.
- ▶ Verificați periodic unitatea externă. În cazul unei defecțiuni, contactați serviciul pentru clienți sau un tehnician de service autorizat.

#### 3.4.2 Lucrări de întreținere după întreruperea funcționării pentru perioade mai lungi

- ▶ Ștergeți grilajul de admisie a aerului cu o cârpă curată și urcată, pentru a preveni pătrunderea prafului în unitatea internă.
- ▶ Asigurați-vă că orificiul de admisie și de evacuare a aerului nu sunt obstrucționate sau ascunse.
- ▶ Verificați toate cablurile și asigurați alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Dacă este cazul, asigurați-vă că filtrul de aer este montat.

## 4 Remedierea defecțiunilor

### ATENȚIE

În cazul unei furtuni sau la utilizarea telefoanelor mobile în apropierea aparatului, pot apărea defecțiuni la nivelul aparatului.

- ▶ Decuplați aparatul de la sursa de alimentare cu energie electrică și cuplați-l din nou.
- ▶ Reporniți aparatul cu ajutorul telecomenzii.

### 4.1 Defecțiuni cu afișaj

Dacă apare o defecțiune în timpul utilizării, LED-urile luminează intermitent pentru o perioadă îndelungată sau afișajul indică un cod de defecțiune (de ex. EH 02).

Atunci când o defecțiune durează mai mult de 10 minute:

- ▶ Întrerupeți alimentarea cu energie electrică pentru un scurt timp și porniți din nou unitatea interioară.

Dacă nu puteți remedia un deranjament:

- ▶ Contactați serviciul de relații cu clienții și comunicați codul de defecțiune, precum și datele aparatului.

### 4.2 Defecțiuni fără afișaj

Atunci când apar defecțiuni în timpul utilizării, care nu pot fi remediate:

- ▶ Contactați serviciul de relații cu clienții și comunicați defecțiunea și datele aparatului.

Defecțiune	CAUZĂ POSIBILĂ
Puterea unității interioare este prea mică.	Temperatura este setată la o valoare prea mare sau prea mică. Filtrul de aer este murdar și trebuie să fie curățat. Influențe negative ale mediului înconjurător asupra unității interioare, de ex. obstacole în dreptul orificiilor de aer ale aparatului, uși/ferestre deschise în încăperea sau surse de căldură puternice în încăperea. Regimul de funcționare silențios este activ și împiedică utilizarea întregii puteri.
Unitatea interioară nu pornește.	Unitatea interioară are un mecanism de protecție împotriva suprasarcinii. Poate dura până la 3 minute înainte ca repornirea unității interioare să fie posibilă. Bateriile telecomenzii sunt goale. Temporizatorul este pornit.
Regimul de funcționare este comutat de la răcire sau încălzire la regimul de ventilație.	Unitatea interioară schimbă regimul de funcționare pentru a evita formarea de gheață. Temperatura setată a fost deja atinsă.
Unitatea interioară produce vapori albi.	În regiuni umede, o diferență de temperatură mare între aerul din încăperea și aerul condiționat poate provoca apariția unor vapori albi.
Unitatea interioară și unitatea exterioară produc vapori albi.	Atunci când regimul de încălzire este activat direct după dezghețarea automată, datorită umidității ridicate a aerului pot fi produși vapori albi.
Unitatea interioară și unitatea exterioară produc zgomote.	Poate fi auzit un foșnet din unitatea interioară, atunci când grilajul pentru curentul de aer și-a schimbat poziția. Un ușor zgomot șuierător în timpul utilizării este normal. Acesta este produs de curgerea agentului frigorific. Poate fi produs un scârțâit de piesele din metal și plastic ale aparatului care se extind sau se contractă la încălzire/răcire. Unitatea exterioară emite diverse alte zgomote în timpul utilizării, care sunt normale.
Unitatea interioară sau unitatea exterioară degajă praf.	În cazul unor perioade lungi de scoatere din funcțiune, dacă aparatul nu este acoperit, se poate acumula praf în acesta.
Miros neplăcut în timpul utilizării.	Mirosurile neplăcute din aer pot pătrunde în aparat și apoi pot fi propagate. Filtrul de aer poate fi mușcat și trebuie curățat.
Ventilatorul unității exterioare nu funcționează continuu.	Pentru o utilizare optimă, sunt necesare reglări diferite ale ventilatorului.
Aparatul funcționează neregulat sau în mod imprevizibil sau unitatea interioară nu reacționează.	Interferențe din partea turnurilor radio de telefonie mobilă sau amplificatoarelor de semnal externe pot afecta unitatea interioară. ▶ Decuplați unitatea interioară de la alimentarea cu energie electrică pentru o scurtă perioadă de timp și apoi reporniți-o.
Tabla de ghidare a aerului sau lamelele pentru curentul de aer nu se deplasează corect.	Tabla de ghidare a aerului sau lamelele pentru curentul de aer au fost deplasate manual sau nu sunt montate corect. ▶ Oprțiți unitatea interioară și verificați dacă piesele sunt montate corect. ▶ Porniți unitatea interioară.

Tab. 3

## 5 Indicații privind economisirea energiei și optimizarea puterii

- ▶ Setează aparatul la temperaturi medii.
- ▶ În timpul regimului de răcire, trageți draperiile pentru a evita expunerea la razele solare directe.
- ▶ Închideți ușile și ferestrele în timpul utilizării.
- ▶ Nu obstrucționați orificiile de admisie și de evacuare a aerului.
- ▶ Ajustați clapetele de ventilație astfel încât aerul să poată circula în mod corespunzător.
- ▶ Folosiți temporizatorul și funcția de economisire a energiei/repas integrată la nivelul aparatului (dacă există).
- ▶ Curățați temeinic filtrul, la intervale regulate. Recomandăm curățarea la fiecare 2 săptămâni.
- ▶ Ajustați clapetele de ventilație în mod corect.
- ▶ Utilizați întotdeauna aparatul cu clapetele de ventilație orizontale deschise.

## 6 Protecția mediului și eliminarea ca deșeu

Protecția mediului este unul dintre principiile fundamentale ale grupului Bosch.

Pentru noi, calitatea produselor, rentabilitatea și protecția mediului, ca obiective, au aceeași prioritate. Legile și prescripțiile privind protecția mediului sunt respectate în mod riguros.

Pentru a proteja mediul, utilizăm cele mai bune tehnologii și materiale ținând cont și de punctele de vedere economice.

### Ambalaj

În ceea ce privește ambalajul, participăm la sistemele de valorificare specifice fiecărei țări, care garantează o reciclare optimă. Toate ambalajele utilizate sunt nepoluante și reutilizabile.

### Deșuri de echipamente

Aparatele uzate conțin materiale de valoare, ce pot fi revalorificate. Grupele constructive sunt ușor de demontat. Materialele plastice sunt marcate. În acest fel diversele grupe constructive pot fi sortate și reutilizate sau reciclate.

### Deșuri de echipamente electrice și electronice



Acest simbol indică faptul că produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșuri, ci trebuie dus la un centru de colectare a deșurilor în scopul tratării, colectării, reciclării și eliminării ca deșeu.

Simbolul este valabil pentru țări cu reglementări privind deșeurile electronice, de ex. "Directiva europeană 2012/19/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice". Aceste prevederi definesc condițiile-cadru valabile pentru returnarea și reciclarea deșeurilor de echipamente electronice în țările individuale.

Deoarece aparatele electronice pot conține substanțe nocive, acestea trebuie reciclate în mod responsabil, pentru a minimiza posibilele daune aduse mediului și posibilele pericole pentru sănătatea oamenilor. De asemenea, reciclarea deșeurilor electronice contribuie la conservarea resurselor naturale.

Pentru mai multe informații privind eliminarea ecologică a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, adresați-vă autorităților locale competente, firmelor de eliminare a deșeurilor sau comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Pentru mai multe informații, accesați:  
[www.weee.bosch-thermotechnology.com/](http://www.weee.bosch-thermotechnology.com/)

## Bateriile

Bateriile nu trebuie eliminate împreună cu gunoii menajer. Bateriile uzate trebuie eliminate prin intermediul sistemelor de colectare locale.

## Agent frigorific R32



Aparatul conține gaz fluorurate cu efect de seră R32 (Potențial de gaz cu efect de seră 675<sup>1)</sup>) cu inflamabilitate redusă și toxicitate redusă (A2L).

Cantitatea conținută este specificată pe plăcuța de identificare a unității exterioare.

Agentul frigorific reprezintă un pericol pentru mediu și trebuie să fie colectat separat și eliminat ca deșeu.

## 7 Notificare privind protecția datelor



La **Robert Bosch S.R.L., Departamentul Termotehnică, Str. Horia Măcelariu 30-34, 013937 București, Romania**, prelucram informații privind produsele și instalațiile, date tehnice și date de conectare, date de comunicare, date privind înregistrarea produselor și istoricul clienților pentru a

asigura funcționalitatea produselor (art. 6, alin. (1), lit. b) din RGPD), în vederea îndeplinirii obligației noastre de supraveghere a produselor și din motive de siguranță a produselor și de securitate (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD), pentru asigurarea și apărarea drepturilor noastre în legătură cu întrebările referitoare la garanția și înregistrarea produsului (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD) și pentru a analiza distribuția produselor noastre și a furniza informații și oferte personalizate privind produsul (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD). Pentru a furniza servicii, precum servicii de vânzări și marketing, management-ul contractelor, gestionarea plăților, servicii de programare, găzduirea de date și servicii call center, putem încredința și transmite datele către furnizori de servicii externi și/sau întreprinderi afiliate firmei Bosch. În anumite cazuri și numai dacă se asigură o protecție corespunzătoare a datelor, datele cu caracter personal pot fi transmise unor destinatari din afara Spațiului Economic European. Mai multe informații pot fi furnizate la cerere. Puteți contacta responsabilul nostru cu protecția datelor la adresa: Ofițer Responsabil cu Protecția Datelor, Confidențialitatea și Securitatea Informației (C/ISP), Robert Bosch GmbH, cod poștal 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANIA.

Aveți dreptul de a vă opune în orice moment prelucrării datelor dumneavoastră cu caracter personal în baza art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD din motive legate de situația dumneavoastră particulară sau în scopuri de marketing direct. Pentru a vă exercita drepturile, vă rugăm să ne contactați la adresa [DPO@bosch.com](mailto:DPO@bosch.com). Pentru mai multe informații, scanați codul QR.

1) în baza Anexei I a Ordonanței (UE) nr. 517/2014 a Parlamentului și Consiliului European din 16 aprilie 2014.

## Sadržaj

<b>1</b>	<b>Tumačenje simbola i sigurnosna uputstva</b>	<b>38</b>
1.1	Objašnjenja simbola	38
1.2	Opšta sigurnosna uputstva	39
1.3	Napomene o ovom uputstvu	39
<b>2</b>	<b>Podaci o proizvodu i glavnim funkcijama</b>	<b>40</b>
2.1	Izjava o usaglašenosti	40
2.2	Sastavni delovi uređaja	40
2.3	Funkcije	40
2.4	Područje radne temperature	40
<b>3</b>	<b>Rad i održavanje</b>	<b>41</b>
3.1	Izbor načina rada	41
3.2	Čišćenje uređaja i daljinskog upravljanja	41
3.3	Čišćenje filtera za vazduh	41
3.4	Stavljanje van pogona na duži period i ponovno puštanje u rad	41
3.4.1	Održavanje pre stavljanja van pogona na duži period	41
3.4.2	Održavanje nakon dužih perioda mirovanja	41
<b>4</b>	<b>Otklanjanje smetnji</b>	<b>42</b>
4.1	Smetnje sa indikatorom	42
4.2	Smetnje bez indikatora	42
<b>5</b>	<b>Uputstva u vezi uštede energije i optimizacija efikasnosti</b>	<b>43</b>
<b>6</b>	<b>Zaštita životne okoline i odlaganje otpada</b>	<b>43</b>

## 1 Tumačenje simbola i sigurnosna uputstva

### 1.1 Objašnjenja simbola

#### Upozorenja

U uputstvima za upozorenje signalne reči označavaju vrstu i stepen posledica do kojih može da dođe ukoliko se ne poštuju mere za sprečavanje opasnosti.

Sledeće signalne reči su definisane i moguće je da su korišćene u ovom dokumentu:

#### **OPASNOST**

**OPASNOST** znači da može doći do teških telesnih povreda i telesnih povreda opasnih po život.

#### **UPOZORENJE**

**UPOZORENJE** znači da može da dođe do teških do smrtnih telesnih povreda.

#### **OPREZ**

**OPREZ** znači da može da dođe do lakših do srednje teških telesnih povreda.




#### **PAŽNJA**

**PAŽNJA** znači da može da dođe do materijalne štete.

#### Važne informacije



Važne informacije za pojave za koje ne postoje opasnosti od povreda ili materijalne štete, označene simbolom za informacije.

Simbol	Značenje
	Upozorenje na zapaljive materije: rashladno sredstvo R32 u ovom proizvodu je gas niske zapaljivosti i niske toksičnosti (A2L).
	Održavanje treba da vrši kvalifikovano lice uz pridržavanje informacija iz uputstva za održavanje.
	Tokom rada se pridržavati informacija iz uputstva za upotrebu.

tab. 1



## 1.2 Opšta sigurnosna uputstva

### Uputstva za ciljnu grupu

Ovo uputstvo za upotrebu je namenjeno korisniku klima uređaja. Instrukcije iz svih uputstava relevantne za uređaj moraju da se poštuju. U suprotnom može doći do materijalne štete i telesnih povreda, pa čak i do opasnosti po život.

- ▶ Uputstva za upotrebu svih komponenti instalacije pročitati pre korišćenja i sačuvati.
- ▶ Obratiti pažnju na sigurnosna uputstva i upozorenja.

### Opšte opasnosti od rashladnog sredstva

- ▶ Ovaj uređaj je napunjen rashladnim sredstvom R32. Pri kontaktu sa plamenom rashladno sredstvo može da obrazuje otrovne gasove.
- ▶ Sistem treba redovno da kontroliše i održava ovlašćeno stručno lice.
- ▶ Ukoliko postoji sumnja na curenje rashladnog sredstva, temeljno provetriti prostoriju i obavestiti ovlašćeni specijalizovani servis.

### Prerada i popravke

Nestručne izmene na klima uređaju mogu dovesti do telesnih povreda i/ili materijalnih oštećenja.

- ▶ Radove sme da vrši samo ovlašćeni specijalizovani servis.
- ▶ Ne preduzimati izmene na spoljnoj jedinici, unutrašnjoj jedinici ili drugim delovima klima uređaja.
- ▶ Pre svih radova održavanja klima uređaja odspojiti ga od snabdevanja strujom.

### Napomene o rukovanju instalacijama

Pogrešna primena klima uređaja može da ugrozi vaše zdravlje.

- ▶ Ne izlagati telo na duže vreme direktnom strujanju vazduha.
- ▶ Za dojenčad, decu, starije osobe, osobe koje leže u krevetu ili osobe sa invaliditetom, osigurati da sobna temperatura odgovara osobama koje se nalaze u prostoriji.
- ▶ Nikada ne uvoditi predmete u uređaj, mogli bi da se povredite.

Pogrešno rukovanje uređajem može dovesti do smanjenja snage, ali i do telesnih povreda i oštećenja uređaja.

- ▶ Ne blokirati ulaze i izlaze za vazduh na uređaju.
- ▶ Zatvoriti vrata i prozore za vreme rada.
- ▶ Unutrašnju jedinicu zaštititi od prodora vode.
- ▶ Montažno postolje spoljne jedinice redovno proveravati na dotrajalost i dobru pričvršćenost.
- ▶ Ne izlagati spoljnu jedinicu težinama, npr. predmetima ili osobama.
- ▶ Prašinu, isparenja i vlagu u prostoriji postavljanja unutrašnje jedinice održavati na minimumu.
- ▶ Ne koristiti lako zapaljive gasove u blizini uređaja, npr. iz sprejeva.
- ▶ Ukoliko bilo šta sa klima uređajem ne izgleda kako treba (npr. miris izgorelog, neispravan kabl), odmah ga isključiti i odspojiti od snabdevanja strujom.

### Bezbednost električnih uređaja za kućnu upotrebu i slične namene

Da bi se izbegle opasnosti od električnih uređaja, u skladu sa važi sledeće: Da bi se izbegle opasnosti od električnih uređaja, u skladu sa EN 60335-1 važi sledeće:

„Ovaj uređaj mogu da koriste deca starija od 8 godina kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno znanja i iskustva ako su pod nadzorom ili ako su podučena o bezbednoj upotrebi uređaja i opasnostima koje se pri tom mogu javiti. Deca ne smeju da se igraju sa ovim uređajem. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.“

„Ukoliko je oštećen kabl za priključivanje na električnu mrežu, neophodno je da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili slično kvalifikovano lice da bi se izbegle opasnosti.“

## 1.3 Napomene o ovom uputstvu


Slike možete pronaći sakupljene na kraju ovog uputstva. Tekst sadrži reference na slike.

Proizvodi mogu da odstupaju od prikaza u ovom uputstvu, što zavisi od modela.

## 2 Podaci o proizvodu i glavnim funkcijama

### 2.1 Izjava o usaglašenosti

Po svojoj konstrukciji i načinu rada ovaj proizvod odgovara evropskim i nacionalnim propisima.

 CE-oznacom potvrđuje se usaglašenost proizvoda sa svim primenljivim pravnim propisima EU koje predviđa ovo označavanje.

Kompletan tekst Izjave o usaglašenosti na raspolaganju je na internetu: [www.bosch-climate.rs](http://www.bosch-climate.rs).

### 2.2 Sastavni delovi uređaja

#### Zidni uređaj - objašnjenje sl. 1:

- [1] Ventilaciona rešetka sa zadnje strane
- [2] Prednji poklopac
- [3] Filter za prečišćavanje vazduha i vazdušni filter (koji se nalazi iza)
- [4] LCD displej
- [5] Vertikalna ventilaciona klapna
- [6] Horizontalne ventilacione klapne (nalaze se iza)

#### Kanalni uređaj - objašnjenje sl. 2:

- [1] Uvlačenje vazduha
- [2] Električni kontrolni boks
- [3] Filter za vazduh
- [4] Ispuštanje vazduha

#### Kasetni uređaj - objašnjenje sl. 3:

- [1] Pumpa za kondenzat  
(za ispuštanje kondenzata iz unutrašnje jedinice)
- [2] Crevo za kondenzat
- [3] Displej
- [4] Rešetka ulaza vazduha
- [5] Ulaz vazduha
- [6] Ispuštanje vazduha

#### Spoljna jedinica - objašnjenje sl. 4:

- [1] Poklopac ventilatora
- [2] Crevo za kondenzat, provodnik rashladnog sredstva
- [3] Priključni kabl (do unutrašnje jedinice)
- [4] Zaustavni ventil

### 2.3 Funkcije

#### Zaštita klima uređaja

- **Zaštita kompresora:** Kada se kompresor zaustavi može ponovo da se uključi tek posle nekoliko minuta.
- **Anti-hladan vazduh:** Uređaj je konstruisan tako da u režimu grejanja ne može da predaje hladan vazduh kada se izmenjivač toplote unutrašnje jedinice nalazi u jednoj od sledeće tri faze, a podešena temperatura još nije dostignuta:
  - kada je režim grejanja tek pokrenut,
  - za vreme odleđivanja,
  - prilikom grejanja sa niskim temperaturama.
- **Odmrzavanje:** U slučaju niskih spoljnih temperatura i istovremeno visoke vlažnosti vazduha, za vreme režima grejanja može da dođe do zamrzavanja na spoljnoj jedinici. Mraz može da umanjí grejnu efikasnost. U tom slučaju uređaj samostalno završava postupak grejanja i počinje odmrzavanje. Trajanje odmrzavanja može da iznosi između 4 i 10 minuta, zavisno od toga koliko mraza se obrazovalo na spoljnoj jedinici.

#### Automatsko novo pokretanje

U slučaju nestanka struje sistem se odmah zaustavlja. Kada se snabdevanje strujom ponovo uspostavi, radna lampica počinje da treperi. Modeli sa funkcijom automatskog novog pokretanja samostalno nastavljaju sa radom. Novo podešavanje nije potrebno. Alternativno možete ponovo da uključite uređaj ručno uz pomoć prekidača za uključivanje / isključivanje na daljinskom upravljanju.

#### Prebacivanje na režim ventilatora pri postizanju podešene temperature

Pri postizanju podešene temperature kompresor se automatski zaustavlja i prebacuje u režim ventilacije. Kompresor se ponovo pokreće tek kad temperatura u prostoriji poraste iznad podešene temperature (režim hlađenja) ili opadne (režim grejanja).

#### Režim grejanja

U režimu grejanja spoljna jedinica proizvodi toplotu i predaje je preko unutrašnje jedinice. Zato u slučaju veoma niskih temperatura u režimu grejanja dolazi do znatno većih gubitaka toplote. Preporučujemo primenu još jednog grejnog uređaja kada klima uređaj ne greje dovoljno.

### 2.4 Područje radne temperature

	Sobna temperatura	Spoljna temperatura
Hlađenje	17 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Grejanje	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Odvlaživanje	10 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C

tab. 2



Ugrađeni zaštitni uređaj može da blokira rad uređaja pri temperaturama izvan gore navedenih opsega.



Kada vlažnost vazduha iznosi više od 80 %, u ispuštu vazduha može da se obrazuje kondenzacija. Kako bi se to izbeglo, otvorite vertikalne ventilacione klapne koliko je moguće (vertikalno u odnosu na pod) i podesite veliku snagu ventilatora.

### 3 Rad i održavanje



#### OPREZ

#### Opasnost od strujnog udara ili delova u pokretu

- ▶ Pre svih radova održavanja prekinuti dovod struje.
- ▶ Radove održavanja koji nisu ovde navedeni mora da izvrši ovlašćeni specijalizovani servis.



Informacije o rukovanju unutrašnjom jedinicom nalaze se u odgovarajućim uputstvima za upotrebu.

#### 3.1 Izbor načina rada

Kada istovremeno koristite dva uređaja oba moraju da budu podešena na isti način rada. Režim grejanja uvek ima prioritet. Kada je na jednom uređaju podešen režim grejanja, svi drugi uređaji takođe moraju da se koriste samo u režimu grejanja.

Primer: Kada prvi pokrenuti uređaj radi u režimu hlađenja i ventilatora, svi drugi uređaji mogu da budu uključeni u bilo kom načinu rada **osim u režimu grejanja**. Čim se neki uređaj prebaci u režim grejanja, svi drugi uređaji se isključuju i pokazuju smetnju: displej pokazuje "--" ili trepere automatska ili radna lampica, lampica za odmrzavanje je isključena, a lampica za tajmer je neprekidno uključena.

#### 3.2 Čišćenje uređaja i daljinskog upravljanja

##### PAŽNJA

#### Oštećenja uređaja usled nestručnog čišćenja!

- ▶ Ne prskati direktno vodom ili polivati.
- ▶ Ne koristiti vrelu vodu, abrazivni prašak ili jake rastvarače.
- ▶ Unutrašnju jedinicu i daljinsko upravljanje očistiti mekom krpom.
- ▶ Spoljnu jedinicu sme da čisti samo ovlašćeni specijalizovani servis.

#### 3.3 Čišćenje filtera za vazduh

##### PAŽNJA

Filter za vazduh može da se deformiše kada se direktno izloži sunčevim zracima.

- ▶ Filter za vazduh ne izlagati direktnim sunčevim zracima.

Filter za vazduh očistiti na svake 2 nedelje, kao i pre i posle dužeg stavljanja van pogona.

#### Čišćenje filtera za vazduh zidnih uređaja

- ▶ Isključiti unutrašnju jedinicu. Isključiti unutrašnju jedinicu.
- ▶ Gornji poklopac unutrašnje jedinice preklopiti nagore.
- ▶ Filter za vazduh pritisnuti nagore i izvući (→ sl. 5).
- ▶ Izvaditi mali filter za vazduh, ako ga ima.
- ▶ Mali filter za vazduh očistiti ručnim usisivačem.
- ▶ Veliki filter za vazduh isprati toplom vodom i blagim sredstvom za čišćenje i ostaviti da se suši na senovitom mestu.
- ▶ Ponovo staviti mali i veliki filter za vazduh.

#### Čišćenje filtera za vazduh kanalnih uređaja

- ▶ Isključiti unutrašnju jedinicu. Isključiti unutrašnju jedinicu.
- ▶ Izvući filter za vazduh (→ sl. 6).
- ▶ Filter za vazduh isprati toplom vodom i blagim sredstvom za čišćenje i ostaviti da se suši na senovitom mestu.

#### Čišćenje filtera za vazduh kasetnih uređaja

- ▶ Otvoriti rešetku za ulaz vazduha (→ sl. 7).
- ▶ Izvaditi filter za vazduh.
- ▶ Filter za vazduh isprati toplom vodom i blagim sredstvom za čišćenje i ostaviti da se suši na senovitom mestu.

#### 3.4 Stavljanje van pogona na duži period i ponovno puštanje u rad

##### 3.4.1 Održavanje pre stavljanja van pogona na duži period:

- ▶ Očistiti filtere za vazduh unutrašnje i spoljne jedinice.
- ▶ Ventilator unutrašnje jedinice ostaviti da radi cca 24 h u režimu ventilatora kako bi se unutrašnjost uređaja osušila.
- ▶ Isključiti unutrašnju jedinicu i odspojiti od snabdevanja strujom.
- ▶ Uređaje zaštititi od prašine.
- ▶ Spoljnu jedinicu proveravati u redovnim intervalima. U slučaju smetnje kontaktirajte servis za kupce ili ovašćenog servisnog tehničara.

##### 3.4.2 Održavanje nakon dužih perioda mirovanja

- ▶ Rešetku za ulaz vazduha obrisati čistom, suvom krpom kako unutrašnja jedinica ne bi izduvala prašinu.
- ▶ Proveriti da li su ulaz vazduha i ispust vazduha slobodni i nedeformisani.
- ▶ Proveriti sve kablove i uspostaviti snabdevanje strujom.
- ▶ Eventualno proveriti da li je ugrađen filter za vazduh.

## 4 Otklanjanje smetnji

### PAŽNJA

Nevreme ili mobilni telefoni koji se koriste u blizini uređaja mogu da dovedu so smetnji.

- ▶ Odspojite uređaj od snabdevanja strujom i ponovo ga priključite.
- ▶ Ponovo uključite uređaj daljinskim upravljanjem.

### 4.1 Smetnje sa indikatorom

Ukoliko tokom rada dođe do smetnje, LED lampice trepere na duži period ili se na displeju prikazuje šifra smetnje (npr. EH 02).

Kada se neka smetnja javlja duže od 10 minuta:

- ▶ Snabdevanje naponom prekinuti na kratko vreme i ponovo uključiti unutrašnju jedinicu.

Ukoliko smetnja ne može da se otkloni:

- ▶ Pozvati servis za kupce i navesti šifru smetnje i podatke uređaja.

### 4.2 Smetnje bez indikatora

Ukoliko tokom rada dođe do smetnji koje se ne mogu otkloniti:

- ▶ Pozvati servis za kupce i saopštite podatke o smetnji i uređaju.

Smetnja	Mogući uzrok
Snaga unutrašnje jedinice je slaba.	Temperatura suviše visoko ili suviše nisko podešena. Filter za vazduh je prljav i mora da se očisti. Nepovoljni uticaji okruženja na unutrašnju jedinicu, npr. usled prepreka ispred otvora za vazduh na uređaju, usled otvorenih vrata/prozora u prostoriji ili usled jakih izvora toplote u prostoriji. Aktiviran je rad sa manje buke i sprečava korišćenje pune snage.
Unutrašnja jedinica se ne uključuje.	Unutrašnja jedinica poseduje zaštitni mehanizam od preopterećenja. Može potrajati 3 minuta dok novo uključivanje unutrašnje jedinice ne postane moguće. Baterije daljinskog upravljanja su prazne. Uključen je tajmer.
Način rada se menja sa hlađenja ili grejanja na režim ventilatora.	Unutrašnja jedinica menja način rada kako bi se sprečilo obrazovanje mraza. Podešena temperatura je privremeno dostignuta.
Unutrašnja jedinica obrazuje belu maglu.	U vlažnim regijama, velika temperaturna razlika između sobne temperature i klimatizovanog vazduha može da prouzrokuje belu maglu.
Unutrašnja jedinica i spoljna jedinica obrazuju belu maglu.	Kada se nakon automatskog otapanja direktno uključi režim grejanja, usled povećane vlažnosti vazduha može da nastane bela magla.
Unutrašnja jedinica i spoljna jedinica su bučne.	Zvuk šuštanja u unutrašnjoj jedinici može da se javi kada rešetka za vazduh pomeri svoju poziciju unazad. Tihi zvuk šuštanja za vreme rada je normalan. Prouzrokuje ga protok rashladnog sredstva. Zvuk škripanja može da se javi jer se metalni i plastični delovi uređaja rastežu i skupljaju tokom grejanja/hlađenja. Spoljna jedinica tokom rada pravi i druge razne zvuke koji su normalni.
Unutrašnja jedinica ili spoljna jedinica izbacuje prašinu.	U slučaju dužih intervala stavljanja van pogona može da se nakupi prašina u uređajima kada nisu pokriveni.
Neprijatan miris za vreme rada.	Neprijatni mirisi iz vazduha mogu da prodru u uređaje i da se u njima obrađuju. Filter za vazduh je možda plesniv i mora da se očisti.
Ventilator spoljne jedinice ne radi stalno.	Za optimalan rad se ventilator različito reguliše.
Rad je neredovan ili nepredvidiv ili unutrašnja jedinica ne reaguje.	Interference tornjeva mobilne telefonije ili eksterni pojačivači signala mogu da ometaju unutrašnju jedinicu. ▶ Unutrašnju jedinicu na kratko vreme odspojiti od snabdevanja strujom i ponovo uključiti.
Lim za vazduh ili lamele se ne pokreću ispravno.	Lim ili lamele za vazduh su pomerane rukom ili nisu ispravno montirani. ▶ Isključiti unutrašnju jedinicu i proveriti da li su komponente ispravno uskočile. ▶ Isključiti unutrašnju jedinicu.

tab. 3

## 5 Uputstva u vezi uštede energije i optimizacija efikasnosti

- ▶ Podesite uređaj na srednje temperature.
- ▶ Za vreme rada u režimu hlađenja navucite zavede kako bi se izbeglo direktno zračenje sunca.
- ▶ Za vreme rada zatvorite vrata i prozore.
- ▶ Ulazi i ispusti vazduha moraju da budu slobodni.
- ▶ Ventilacione klapne namestite tako da vazduh može dobro da cirkuliše.
- ▶ Koristite tajmer i u uređaj ugrađenu funkciju štednja / spavanje (ako ima).
- ▶ Filter čistite redovno i temeljno. Preporučujemo čišćene svake 2 nedelje.
- ▶ Ventilacione klapne namestite ispravno.
- ▶ Uređaj uvek koristite sa otvorenim horizontalnim ventilacionim klapnama.

## 6 Zaštita životne okoline i odlaganje otpada

Zaštita životne okoline predstavlja princip poslovanja grupe Bosch. Kvalitet proizvoda, ekonomičnost i zaštita životne okoline su za nas ciljevi istog prioriteta. Zakoni i propisi o zaštiti životne okoline se strogo poštuju.

Da bismo zaštitili životnu okolinu, koristimo najbolju moguću tehniku i materijale s aspekta ekonomičnosti.

### Pakovanje

Kod pakovanja smo vodili računa o specifičnim sistemima razdvajanja otpada u zemljama upotrebe proizvoda radi obezbeđivanja optimalne reciklaže.

Svi korišćeni materijali za pakovanje su ekološki prihvatljivi i mogu da se recikliraju.

### Dotrajali uređaj

Dotrajali uređaji sadrže dragocene materijale koji se mogu reciklirati. Moduli se lako razdvajaju. Plastični materijali su označeni. Na taj način se mogu sortirati različiti sklopovi i ponovo iskoristiti ili odložiti u otpad.

### Dotrajali električni i elektronski uređaji



Ovaj simbol znači da proizvod ne sme da se baca zajedno sa ostalim smećem, već mora da se odnese na za to predviđeno mesto za tretman, prikupljanje, reciklažu i bacanje.

Simbol važi za zemlje sa propisima o elektronskom otpadu, npr. "Evropska direktiva 2012/19/EZ o električnim i elektronskim dotrajanim uređajima". Ovi propisi postavljaju okvirne uslove koji važe za vraćanje i reciklažu elektronskih dotrajalih uređaja u pojedinačnim zemljama.

S obzirom da elektronski uređaji mogu da sadrže opasne materije, moraju odgovorno da se recikliraju kako bi se minimizovala ekološka šteta i opasnosti po ljudsko zdravlje. Osim toga, reciklaža elektronskog otpada doprinosi zaštiti prirodnih resursa.

Za dodatne informacije o ekološkom bacanju električnih i elektronskih dotrajalih uređaja molimo da se obratite nadležnim službama na mestu instalacije, komunalnom preduzeću čije usluge koristite ili trgovcu od kog ste kupili proizvod.

Dodatne informacije možete da pronaete ovde:

[www.weee.bosch-thermotechnology.com/](http://www.weee.bosch-thermotechnology.com/)

### Baterije

Baterije ne smeju da se bacaju u kućno smeće. Stare baterije moraju da se odlažu u lokalne sisteme za sakupljanje.

### Rashladno sredstvo R32

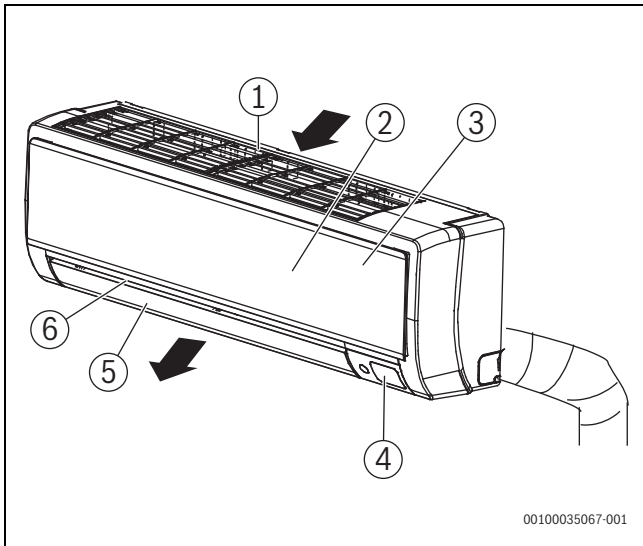


Uređaj sadrži visoko zapaljiv fluorisani staklenički gas R32 (potencijal globalnog zagrevanja 675<sup>1)</sup>) niske zapaljivosti i niske toksičnosti (A2L).

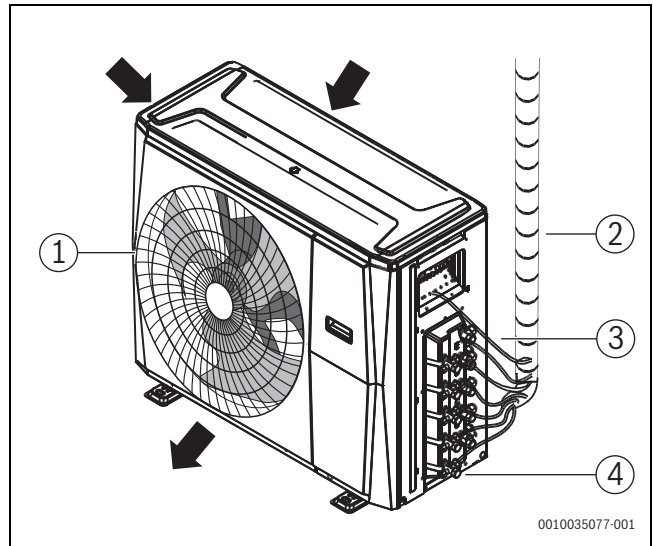
Sadržana količina je navedena na tipskoj pločici spoljne jedinice.

Rashladna sredstva predstavljaju opasnost za životnu sredinu i moraju odvojeno da se skupljaju i bacaju.

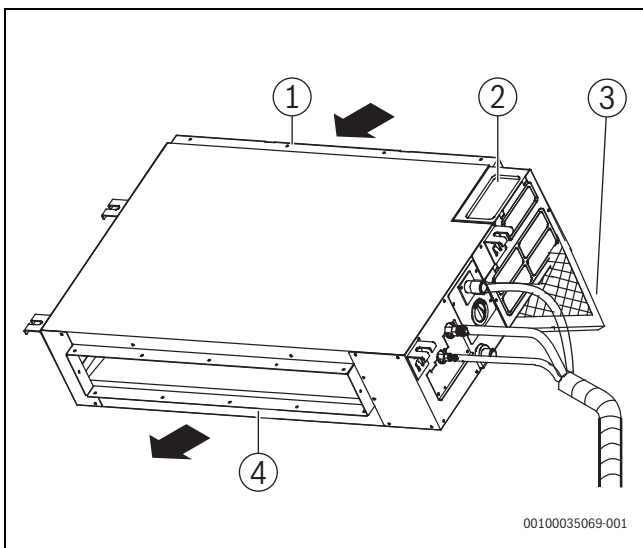
1) na osnovu aneksa I uredbе (EU) br. 517/2014 Evropskog parlamenta i Saveta od 16. aprila 2014.



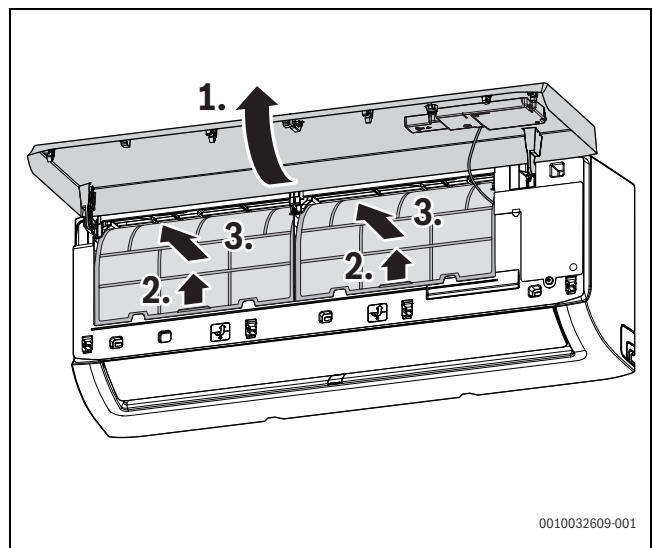
1



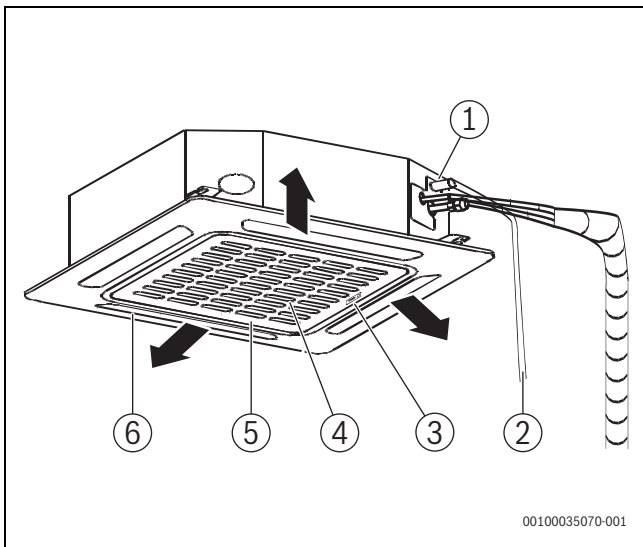
4



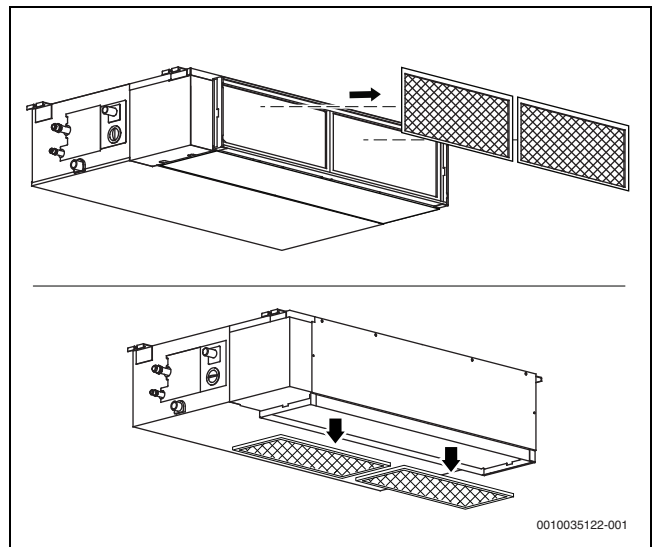
2



5

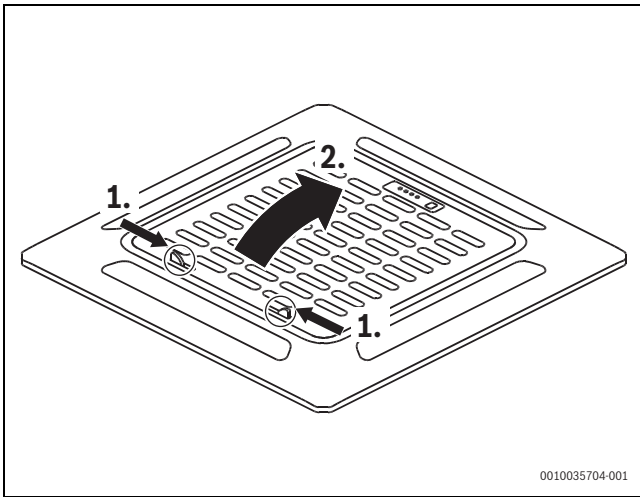


3



6





7





Bosch Thermotechnik GmbH  
Junkersstrasse 20-24  
D-73249 Wernau

[www.bosch-thermotechnology.com](http://www.bosch-thermotechnology.com)